

Projets de programmes de japonais

Collège



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Conseil supérieur
des programmes

Programme de langues vivantes de la classe de sixième – japonais

Janvier 2025

Sommaire

PRÉAMBULE COMMUN	3
Objectifs généraux de l’enseignement des langues vivantes étrangères et régionales	4
La formation du citoyen éclairé.....	4
La langue et la culture : un apprentissage indissociable	4
Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde	5
Contenus et objectifs d’apprentissage	5
La formation culturelle et interculturelle	5
L’étude de la langue	5
Approches pédagogiques	6
Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s’engager et se construire grâce à elle	6
Varier les modalités de travail.....	7
Entraîner et évaluer	7
Adopter une approche plurilingue	7
Supports et outils	7
Les supports pédagogiques	7
Le cahier	8
Les usages numériques	8
PROGRAMME D’ÉTUDE DE LA CLASSE DE 6^e	9
Repères culturels – LVA et LVB	9
Axe 1. Personnes et personnages	9
Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre	10
Axe 3. Pays et paysages.....	11
Axe 4. Imaginaire, contes et légendes.....	11
Axe 5. Arts et expression des sentiments	12
Repères linguistiques – LVA et LVB	13
Activités langagières – LVA et LVB	13
Compréhension de l’oral et de l’écrit.....	13
Ce que sait faire l’élève	13
Expression orale et écrite.....	14
Ce que l’élève peut mobiliser pour s’exprimer	15
Interaction orale et écrite, médiation	16
Ce que l’élève peut mobiliser en situation d’interaction et de médiation.....	16
Outils linguistiques – LVA et LVB	18
Phonologie et prosodie	18
Lexique en lien avec les axes culturels	18
Grammaire A1-A1+.....	20
FOCUS : l’articulation entre activités de réception et de production à partir d’une entrée culturelle	22

PRÉAMBULE COMMUN

Les programmes de langues vivantes, adossés au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et son volume complémentaire, visent à faire acquérir aux élèves des compétences linguistiques solides, une compréhension culturelle approfondie, et un esprit critique affiné. Les entraînements variés et réguliers sont essentiels pour développer, seul ou collectivement, des stratégies de compréhension et d'expression qui conduisent à une indépendance progressive dans toutes les activités langagières :

- compréhension de l'oral : écouter, comprendre et interpréter ;
- compréhension de l'écrit : lire, comprendre et interpréter ;
- expression orale en continu : parler en continu ;
- expression écrite : écrire ;
- interaction orale et écrite : réagir et dialoguer ;
- médiation : comprendre, interpréter, réagir, communiquer, coopérer.

Les activités langagières sont indissociables les unes des autres, et s'articulent entre elles – la médiation étant à l'intersection de la production et de la réception – en fonction des situations de communication prévues par le projet pédagogique. Toutes se répondent et se renforcent mutuellement.

Les niveaux de maîtrise linguistique visés sont indiqués dans les tableaux ci-dessous (à noter : lorsque le niveau visé est accompagné du signe « + », cela signifie que le niveau supérieur est atteint dans au moins l'une des activités langagières).

Pour le collège

	LVB	LVA (langue apprise dès la primaire ou à partir de la 6 ^e)
6 ^e	A1	A1+
5 ^e	A1+	A2
4 ^e	A1+	A2+
3 ^e	A2	B1

Pour le lycée

	LVB	LVA	LVC
seconde	A2+	B1+	A1+
première	B1	B1+	A1+
terminale	B1	B2	A2+ - B1

Les contenus culturels sont déclinés en axes et en objets d'étude au collège et au lycée. Les axes sont au nombre de cinq en classe de 6^e et au nombre de six de la classe de 5^e à la classe terminale. Le sixième axe est spécifique à un pays ou une région de l'aire linguistique concernée. Pour chaque axe, plusieurs objets d'étude ancrent les apprentissages dans le contexte spécifique de chaque langue. Les axes, qui ont pour fonction d'aider le professeur à élaborer des progressions pédagogiques couvrant des champs différents, revêtent un caractère obligatoire et doivent donc tous

être traités au cours de l'année. Parmi les objets d'étude détaillés pour chaque niveau de classe, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année. Le professeur peut en envisager d'autres en veillant à ce qu'ils soient ancrés dans les problématiques de l'axe concerné.

Objectifs généraux de l'enseignement des langues vivantes étrangères et régionales

La formation du citoyen éclairé

L'apprentissage des langues vivantes étrangères ou régionales fait partie intégrante de la formation intellectuelle et citoyenne des élèves. Avec les autres disciplines, il amène les élèves à comprendre la diversité et la complexité du monde pour y évoluer en citoyen éclairé.

L'apprentissage des langues vivantes, parce qu'il contribue à développer la culture, à former l'esprit critique et à aiguiser le discernement, ouvre la possibilité de percevoir dans un contexte international les enjeux interculturels et sociétaux contemporains en prenant en compte leur dimension historique.

Apprendre une langue vivante étrangère ou régionale, c'est à la fois prendre conscience de son identité, l'affirmer et découvrir celle des autres. Dans le monde d'aujourd'hui, la maîtrise des langues vivantes facilite la mobilité virtuelle et physique des jeunes pendant leur scolarité et ultérieurement. Cet objectif suppose un engagement des élèves tant dans leur formation intellectuelle que dans leur relation avec les autres. Ainsi, l'apprentissage des langues vivantes, par la médiation interculturelle qu'il suppose, favorise la construction des compétences psychosociales qui, avec la formation intellectuelle, contribuent au développement de la personne et à la cohésion sociale.

Avoir une maîtrise de la langue et de la culture suffisante pour s'ouvrir aux valeurs humanistes, disposer d'atouts pour favoriser l'insertion sociale, assumer sa fonction de citoyen, dans son pays, en Europe comme dans les autres pays du monde, tels sont les objectifs de l'apprentissage des langues vivantes.

La langue et la culture : un apprentissage indissociable

Pour atteindre ces objectifs, le professeur propose un enseignement où langue et culture sont liées afin de garantir la communication de qualité que vise le niveau de locuteur indépendant. Ainsi, le cours de langue vivante étrangère ou régionale est un cours où l'on pratique la langue cible, moyen de communication, objet d'étude et vecteur de culture. Cette relation entre langue et culture constitue le cœur de la didactique des langues vivantes.

Les singularités culturelles d'un pays, historiques, géographiques, sociologiques, mais aussi économiques et scientifiques, sont étudiées de manière fine et nuancée afin d'éviter stéréotypes et visions folkloriques. De même, la production artistique sous toutes ses formes est étudiée dès le début de l'apprentissage.

Pour ce faire, encourager la créativité en s'appuyant sur une démarche faisant appel aux différents sens contribue à la motivation et à l'engagement des élèves, comme y invitent les repères culturels des programmes. Les axes culturels, propres à chaque niveau de classe, se prêtent par ailleurs au travail interdisciplinaire et permettent d'évoquer les connaissances et les compétences acquises dans toutes les disciplines et de donner ainsi corps et sens à l'apprentissage de la langue cible. À ce titre, l'utilisation de la langue vivante dans le cadre d'une autre discipline (en « discipline non linguistique » ou « enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère ») permet d'approcher la perception des spécificités de ces disciplines dans d'autres contextes éducatifs tout en développant les connaissances qui leur sont liées.

Dans le cadre de l'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, une réflexion sur la langue de scolarisation et sur les autres langues que parlent ou étudient les élèves peut être introduite ponctuellement. Le cours de langue reste cependant avant tout un cours où l'on pratique la langue cible.

Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde

L'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, et *a fortiori* l'apprentissage de plusieurs langues vivantes, ne saurait être réussi sans faire ressentir aux élèves le plaisir à étudier la langue et la culture d'autres pays.

Chaque langue apprise et parlée permet d'éprouver et d'exprimer un éventail élargi de sentiments et de pensées. Cette augmentation des moyens d'expression ouvre de nouveaux champs de liberté et favorise ouverture d'esprit et tolérance.

Contenus et objectifs d'apprentissage

La formation culturelle et interculturelle

Pour comprendre pleinement une langue, il est nécessaire d'explorer les nuances culturelles qui la sous-tendent. Il est également nécessaire de progresser dans la maîtrise de la langue pour comprendre pleinement une culture.

Chaque langue porte en elle des éléments uniques de la manière de percevoir le monde, de structurer la réalité et d'envisager des concepts abstraits. Ainsi, les structures syntaxiques, les expressions idiomatiques et les proverbes révèlent des aspects profonds d'une culture. De même, la langue est traversée par l'Histoire, les traditions et les croyances et, plus généralement, par les valeurs d'une société. Apprendre une langue, c'est donc s'immerger dans l'histoire d'une culture pour mieux la comprendre. En outre, la culture influence la communication interpersonnelle, les formes de discours ainsi que la gestuelle associée à une langue. Se familiariser avec les éléments culturels favorise une utilisation efficace et correcte de la langue en contexte.

L'enseignement des langues vivantes vise aussi à donner aux élèves des repères précis nécessaires à la construction d'une culture générale solide. Les élèves sont exposés pendant toute leur scolarité à des repères historiques, géographiques, littéraires et artistiques, sans omettre les domaines scientifiques et technologiques, qui élargissent progressivement leurs connaissances. Ces repères pourront se construire par la lecture et l'étude de textes d'auteurs ainsi que par l'analyse critique d'œuvres artistiques dans toute leur diversité. Les expériences vécues hors de la classe (expositions, spectacles, concerts, mobilité, etc.) constituent des prolongements profitables.

Doter les élèves d'une culture générale, c'est leur permettre d'accéder à l'indépendance langagière, de devenir des citoyens capables de s'interroger, de faire des choix, de défendre leurs idées, de coopérer, de porter des valeurs. Ils seront par ailleurs en mesure de contribuer à une compréhension mutuelle dans un contexte interculturel par les compétences de médiation qu'ils auront acquises.

L'étude de la langue

Développer progressivement l'autonomie langagière

L'un des objectifs de l'apprentissage d'une langue à l'école est d'amener les élèves à utiliser la langue de façon autonome en tenant compte de l'environnement dans lequel ils peuvent se trouver et où ils agissent. Cette autonomie s'acquiert par un entraînement régulier et suppose des connaissances solides, mobilisées en situation de communication afin qu'ils puissent, par exemple, réagir, décrire, argumenter, imaginer ou bien encore transmettre et coopérer. Cet apprentissage est progressif et mis en lien avec les descripteurs des niveaux du CECRL visés. Pour enrichir leur compréhension et leur capacité à interagir de manière efficace, les élèves sont progressivement exposés aux variations d'accents et aux spécificités linguistiques régionales ou nationales.

Les composantes de la langue

Composante pragmatique

Une langue est avant tout un instrument de communication (orale et écrite) qui va au-delà du seul sens des mots et de la seule construction des phrases. La situation de communication et l'intention des locuteurs sont autant d'éléments à prendre en compte pour conduire les élèves à l'autonomie langagière. La composante pragmatique sous-

tend la compréhension et l'utilisation de codes langagiers associés aux formes de discours en rapport avec le contexte et la visée du locuteur (décrire, raconter, expliciter, argumenter, démontrer, débattre, faciliter les échanges, etc.). Elle comprend la capacité à déduire l'implicite d'une situation de communication, à appréhender la manière dont le contexte modifie le sens des mots et de la phrase (par exemple, l'humour ou l'ironie). Les élèves développent ainsi des stratégies qu'ils sont amenés à mettre en œuvre dans un contexte précis : l'organisation et la structuration cohérente du discours en fonction de l'objectif et de la situation de communication.

Composantes linguistiques

Phonologie et prosodie

La phonologie est étroitement liée à la maîtrise d'une langue vivante et se situe au croisement des mécanismes mis en œuvre lors de la réception et de la production. Elle se compose d'un ensemble d'éléments parmi lesquels la prononciation et la prosodie (incluant l'intonation, l'accent de mot, l'accent de phrase, le rythme et le débit). Elle met en évidence les liens ou les écarts entre graphie et phonie. Elle renforce en outre la connaissance par les élèves de la réalité linguistique et culturelle des différentes aires géographiques dans lesquelles une langue est parlée. La maîtrise phonologique et prosodique contribue ainsi à lever les obstacles propres à la compréhension de l'oral et favorise la mise en confiance des élèves appelés à s'exprimer. L'attention portée aux spécificités et aux variétés phonologiques d'une langue doit donc être constante de la première à la dernière année d'étude.

Lexique

L'acquisition d'un lexique toujours plus étoffé de la première année d'étude de la langue à la fin du cycle terminal est fondamentale pour comprendre et interagir ainsi que pour appréhender la culture des différentes aires linguistiques. Le choix du lexique étudié en classe est fortement lié aux axes culturels définis par les programmes et aux supports retenus. Ce lexique est progressivement enrichi et régulièrement réactivé en lien avec les objectifs d'apprentissage. L'acquisition du lexique consiste en la mémorisation de mots et d'expressions lexicalisées et idiomatiques toujours en lien avec un environnement culturel et une situation de communication. L'amplitude et la précision du lexique permettent d'accéder à une pensée complexe, d'appréhender le réel de manière autonome et de développer le sentiment de compétence. La lecture des livres contribue à l'acquisition et la réactivation du lexique. Les outils numériques peuvent y être associés.

Grammaire

La grammaire (morphologie et syntaxe) constitue l'ossature d'un système linguistique sans laquelle il serait impossible de comprendre ou de construire un discours, d'étayer sa pensée, de la préciser et de situer son propos dans le temps et dans l'espace. L'apprentissage régulier et progressif de la grammaire, du début du collège à la fin du lycée, s'effectue en situation, à la fois dans les activités de compréhension et d'expression, ainsi que dans des temps de réflexion sur la langue, d'explicitation et de conceptualisation. Tout comme l'apprentissage du lexique, l'apprentissage régulier et en situation de communication de la grammaire est indispensable à l'autonomie linguistique des élèves.

Approches pédagogiques

Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s'engager et se construire grâce à elle

Les modalités d'enseignement sont nombreuses et variées, mais, dans une approche orientée vers l'action (dite « approche actionnelle »), toutes supposent l'élaboration d'un projet pédagogique, au choix de l'enseignant, mettant les élèves en situation d'agir et d'interagir avec la langue en évitant le recours systématique à un questionnement écrit ou oral. L'enseignant engage par ailleurs la classe sur la voie de la coopération et de l'entraide.

La démarche pédagogique, qu'elle s'appuie sur un sujet de réflexion, une étude de cas ou une résolution de problèmes, conduit l'élève à se documenter, à vérifier, à planifier et à rendre compte. Cette approche contribue à développer l'esprit critique et la confiance de soi. Elle nécessite de présenter les objectifs et les étapes : chaque élève doit comprendre ce qui est attendu de lui et quel sens revêtent les activités proposées.

Varier les modalités de travail

Mettre les élèves en activité, c'est les amener à s'engager dans leurs apprentissages et à mobiliser des stratégies de réception et de production de façon autonome. Plusieurs modalités de travail peuvent être mises en place pour favoriser l'apprentissage et la participation des élèves : le travail individuel, en binômes, en groupes ou en séance plénière. Les modalités sont choisies en cohérence avec les objectifs linguistiques et le projet pédagogique et visent à accompagner chaque élève dans sa progression. Les activités d'écriture, individuelle ou collaborative, et de lecture, silencieuse ou à voix haute, ont toute leur place dans le cours de langue vivante.

Les objectifs linguistiques et culturels du cours de langue vivante, en favorisant le travail coopératif et la découverte de l'altérité, se prêtent à une acquisition des compétences psychosociales en situation, qu'elles soient cognitives, émotionnelles ou sociales. Ces compétences peuvent être particulièrement consolidées lors de l'étude de certains axes culturels au programme.

Entraîner et évaluer

Les élèves disposent de temps et d'espaces consacrés à l'entraînement (individuel et collectif), à la répétition (individuelle et chorale), à la manipulation, à la mémorisation, à l'imitation et à l'acquisition de stratégies transférables.

L'évaluation porte sur les connaissances acquises et les compétences travaillées lors des séquences. Il est essentiel de proposer des évaluations régulières et de différentes natures (diagnostiques, formatives, sommatives) afin que les élèves prennent conscience de leurs réussites, de leurs progrès et de leurs besoins. Ces évaluations, en cohérence avec les niveaux du CECRL facilitent le positionnement des élèves et mettent l'accent sur les effets de seuil, ces moments critiques où les compétences linguistiques atteignent un nouveau palier.

Adopter une approche plurilingue

L'approche plurilingue permet de percevoir et de comprendre les différences et les similitudes entre toutes les langues parlées et étudiées par les élèves, dont le français, langue de scolarisation. Elle valorise la diversité linguistique et s'appuie sur les compétences déjà acquises par les élèves pour faciliter l'apprentissage de nouvelles langues. Cette approche les prépare à devenir des citoyens capables d'évoluer dans des contextes multilingues et multiculturels, tout en renforçant leur propre identité linguistique et culturelle.

Supports et outils

Les supports pédagogiques

Les documents authentiques s'adressent à des locuteurs natifs dans des contextes réels, non pédagogiques. Sans être proposés de manière exclusive, ils sont privilégiés en cours de langue vivante. Qu'ils soient textuels (journalistiques, littéraires ou autres), visuels (extraits de films, de documentaires, ou de réalité virtuelle) ou audio (extraits radiophoniques, chansons, etc.), ils exposent les élèves à la langue cible avec ses expressions idiomatiques et ses variations linguistiques. Ils représentent des modèles précieux et peuvent servir d'exemple de production, en accord avec les attentes du niveau visé, tout en restant des objets d'étude à part entière.

Le choix des supports, qu'ils soient tirés de ressources documentaires, de ressources en ligne ou proposés dans des manuels scolaires, suppose une analyse approfondie de la part de l'enseignant pour en vérifier la qualité et définir des objectifs linguistiques et culturels. Les manuels scolaires peuvent représenter une aide pédagogique en fournissant aux élèves et aux enseignants des ressources variées.

Les supports pédagogiques sont sélectionnés pour répondre aux besoins spécifiques des élèves, en tenant compte de leur âge, du niveau d'étude visé et du projet pédagogique. Ils ne se limitent pas à l'actualité, mais s'inscrivent dans une perspective historique porteuse de sens. Ils sont contextualisés et leurs sources systématiquement précisées, afin que leur statut, leur authenticité et leur fiabilité puissent être vérifiés.

Le cahier

L'apprentissage repose sur divers outils, parmi lesquels le cahier (le classeur, ou encore l'ordinateur) occupe une place essentielle. Il constitue un lien indispensable entre le travail en classe et le travail individuel des élèves qui l'utilisent pour organiser et structurer les apprentissages de manière personnalisée et de plus en plus autonome. Le cahier est donc un espace d'appropriation des savoirs et d'entraînement individuel, qui favorise l'acquisition des connaissances au moyen de l'écriture.

Parmi les éléments figurant dans le cahier, la trace écrite des activités effectuées et corrigées en classe occupe une place fondamentale ainsi que les bilans lexicaux et grammaticaux. Elle constitue un point de référence fiable sur lequel les élèves peuvent s'appuyer pour se remémorer la leçon à laquelle ils ont participé, pour accéder à un discours correct tant du point de vue de la langue que des contenus et disposer d'éléments pour construire leur propre production. Le temps même de l'écriture participe à l'appropriation et à la mémorisation des savoirs, consolidant ainsi les compétences des élèves.

Les usages numériques

La généralisation des outils numériques modifie sensiblement l'enseignement des langues vivantes. Le professeur s'interroge sur le bénéfice que ces outils peuvent apporter à la progression des élèves et en adapte les usages aux objectifs dans l'économie de la séquence, de la séance ou d'une activité. Le numérique éducatif, grâce à la variété des supports, des activités et des modalités de travail qu'il offre, peut renforcer la motivation des élèves.

Le développement rapide des intelligences artificielles génératives (IAG) multiplie par ailleurs les possibilités de recherche, de création, de rédaction et de traduction, voire d'interaction avec un agent conversationnel. Le professeur peut se saisir de ces possibilités dans un cadre pédagogique en mettant le potentiel de l'IAG au service des objectifs d'apprentissage, tout en engageant une réflexion sur les usages du numérique. Afin de se prémunir contre les biais culturels et la désinformation, les élèves sont amenés en cours de langue à développer leur esprit critique dans l'usage des outils à leur disposition. Ainsi, le professeur les encourage à s'engager et à se responsabiliser davantage, dans le respect des règles et d'autrui.

Dans tous les cas, le professeur vérifie que les travaux proposés, en particulier hors de la classe, n'augmentent pas le temps d'exposition aux écrans et que les outils requis sont fiables et accessibles à tous les élèves pour ne pas renforcer les inégalités.

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 6^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB (bilangue)	LVA (langue apprise dès la primaire)
6 ^e	A1	A1+

La classe de 6^e, en japonais, représente pour beaucoup d'élèves un premier contact sensible avec la langue, une découverte joyeuse et la sensation légitime d'entrer dans un nouveau monde. En lien avec les axes culturels, les élèves découvrent progressivement de premières règles fondamentales de fonctionnement de la langue et de son système d'écriture.

Les activités langagières de réception permettent l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments à un niveau très élémentaire en vue d'accéder au sens.

Les élèves apprennent à s'exprimer en imitant, en reproduisant et en variant de manière limitée des énoncés rencontrés en réception. Activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves.

C'est aussi le niveau où les élèves découvrent les trois systèmes graphiques (*hiragana*, *katakana* et *kanji*) qui seront introduits de manière progressive au cours de l'année. Fruit d'un travail régulier, cet apprentissage favorise une immersion immédiate dans la langue et permet aux élèves de se détacher le plus rapidement possible de l'utilisation des *rōmaji*.

Comme précisé dans le bulletin officiel n°10 du 11 mars 2021, 55 *kanji* sont introduits « en reconnaissance » lors de cette première année. Ces *kanji* doivent autant que possible être utilisés en contexte pour que les élèves puissent facilement progresser, dans les niveaux supérieurs, vers une maîtrise active de ces caractères « en production ». Pour l'ensemble des *kana* et des *kanji* à apprendre de la 6^e à la terminale, il faut se reporter à ce bulletin officiel.

Cette compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, d'expression et d'interaction orales sont susceptibles de devancer les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. Personnes et personnages

Découvrir le Japon, c'est d'abord rencontrer ses habitants : il peut s'agir de personnes, connues ou inconnues, et les aborder permet d'appréhender le quotidien des habitants de ce pays. Mais il peut également s'agir d'êtres fictifs qui rendent possible une première approche de l'imaginaire japonais.

➤ **Objet d'étude 1. Qui sont ces personnages fictifs qui peuplent le quotidien des Japonais ?**

Doraemon ドラえもん, Totoro トトロ, Tureppon トウレツポん, Kumamon くまモン, etc. Le Japon est habité par des personnages fictifs, dans les *manga*, les *anime* et à travers les *kyara* qui représentent une ville, une corporation,

une institution, voire des personnages historiques comme Senhime 千姫 avec Senhime chama 千姫ちやま ou Shōtoku Taishi 聖徳太子 avec Taishi kun たいしくん. Les rencontrer, c'est plonger non seulement dans le quotidien des Japonais, mais aussi dans leur histoire, de manière ludique.

私たちの学校のキャラを作しましょう！

➤ **Objet d'étude 2. Des stars japonaises inconnues à l'étranger ?**

Le sport est pourvoyeur de nombreuses célébrités au Japon, porteuses d'un discours positif sur l'effort et le dépassement de soi. Même si les sportifs japonais sont dans leur majorité inconnus hors des frontières de l'archipel, certains ont acquis le statut de vedettes internationales, comme Hanyū Yuzuru 羽生結弦, Suzuki Ichirō 鈴木一郎 ou Ōsaka Naomi 大坂なおみ. Quelle image du Japon ces athlètes renvoient-ils ?

大谷翔平さん、アメリカの野球が好きですか。

➤ **Objet d'étude 3. De grandes familles qui ont marqué le Japon**

Les Fujiwara 藤原, les Minamoto 源, les Tokugawa 徳川, etc. De grandes familles, à commencer par la famille impériale, ont marqué l'histoire du Japon. Les présenter, c'est comprendre comment la structure familiale japonaise a évolué durant toute son histoire (du clan à la famille nucléaire ou monoparentale) et comment les membres d'une famille sont désignés aujourd'hui.

徳川家康の家系図を書きましょう！

Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre

Jusqu'à l'âge de 18 ans, le quotidien des jeunes Japonais est indissociable de l'école : c'est là qu'ils apprennent, par le jeu la sociabilité, à assimiler les structures et les pratiques sociales du Japon, à se positionner par rapport aux enseignants, aux camarades et à toutes les personnes qu'ils pourraient rencontrer.

➤ **Objet d'étude 1. On se fait la bise ?**

Le quotidien des Japonais est marqué par une forte ritualisation des salutations (les *aisatsu* 挨拶) dans les relations qui permet de fluidifier la communication et d'indiquer aux interlocuteurs le positionnement social de chacun, autant au niveau du langage que du corps. Savoir par exemple choisir entre *arigatō*, *arigatō gozaimasu*, *dōmo* ou *sankyū*, savoir quand et comment il faut s'incliner (*ojigi* おじぎ) est essentiel dans la communication au quotidien. Tout support vidéo (film, *dorama* ou *anime*) permet aux élèves d'identifier en contexte l'utilisation de ces *aisatsu*.

「どうも」って、先生に言ってもいいですか。

➤ **Objet d'étude 2. L'école, creuset de la société japonaise ?**

Dans une société où le taux de scolarisation est l'un des plus élevés au monde, l'école est l'espace où les jeunes Japonais apprennent à vivre avec leurs camarades et avec des adultes, hors du contexte familial. À quoi ressemble une école japonaise ? Quelles sont les différences avec la France ? Qu'apprend-on dans le cours de langue nationale *kokugo* 国語, d'arts ménagers *kateika* 家庭科 ou d'éducation physique *taiiku* 体育 ? Les *manga* et les séries télévisées qui se déroulent dans des établissements scolaires (『君に届け』, 『花より男子』, etc.) peuvent servir de première approche pour saisir l'importance sociale de l'école au Japon.

家庭科の授業で何を勉強していますか。

➤ **Objet d'étude 3. On ne se souhaite pas bon appétit au Japon !**

Comme dans de nombreux pays, la sociabilisation des enfants passe par l'apprentissage des rituels liés à la nourriture. Que ce soient les expressions à utiliser (いただきます, ごちそうさまでした) ou les manières de manger certains plats (baguettes ? cuillère ? fourchette ?), ou encore le type de plat préféré selon les saisons, la nourriture et les rites qui l'entourent constituent des éléments essentiels pour appréhender la culture japonaise. La compréhension de la différence entre *washoku* 和食, *yōshoku* 洋食, *chūka ryōri* 中華料理 (nourriture japonaise, occidentale et chinoise) permet aussi de mieux saisir historiquement les influences des diverses cultures qui fondent le Japon contemporain.

きょうは、和食を食べたいんですが、何にしましょうか。

Axe 3. Pays et paysages

L'image du Japon à l'étranger est d'abord celle d'un pays très urbanisé, symbolisé par les villes de Tōkyō et d'Ōsaka. Si l'écrasante majorité des Japonais vit effectivement dans les grandes zones urbaines, leurs attaches avec la campagne sont encore très fortes pour certains d'entre eux, comme on peut le voir lors des fêtes du Nouvel An お正月 et du O-bon お盆. Il faut donc relativiser cette image et revenir sur l'importance des espaces ruraux et naturels dans la réalité géographique des Japonais et dans leur imaginaire.

➤ **Objet d'étude 1. La nature au fil des quatre saisons ?**

Du fait de sa topographie particulière (un archipel très montagneux), le Japon présente une nature fortement influencée par des événements climatiques parfois violents et des changements saisonniers très marqués, au point que les Japonais n'hésitent pas à dire que leur pays est l'un des rares à avoir quatre saisons clairement définies (春夏秋冬). Qu'en est-il en réalité ? Quelles en ont été les représentations artistiques au fil de l'histoire (textiles, laques, paravents) ? Et quels sont les effets de ces saisons sur les paysages de l'archipel, à travers les phénomènes naturels comme les typhons *taifū* 台風, la saison des pluies *tsuyu* 梅雨, les fortes chutes de neige *ōyuki* 大雪 ?

フランスの夏と日本の夏の違いは何ですか。

➤ **Objet d'étude 2. Le Japon n'est-il qu'une immense conurbation ?**

Quand on parle du Japon, on pense souvent aux seules grandes villes que sont Tōkyō, Ōsaka ou Kyōto. Mais la campagne ne doit pas être oubliée ! Comment s'organise une métropole japonaise ? Possède-t-elle des quartiers particuliers (中華街, コリアンタウン, 駅前, etc.) ? Et comment vit-on à la campagne ? Les habitants de ces deux types d'habitat sont-ils confrontés à des difficultés particulières ? C'est également l'occasion de sensibiliser les élèves aux problèmes démographiques que rencontrent les villes et les campagnes japonaises (vieillesse, dépeuplement, etc.).

東京と田舎と、どちらがいいですか。

➤ **Objet d'étude 3. Mer et montagne, des espaces à part dans l'imaginaire japonais ?**

Que ce soit dans le shintoïsme (*Yama no kami* 山の神), dans le bouddhisme avec le Paradis de la terre pure (*Jōdo* 浄土) situé au-delà des mers ou dans les *anime* contemporains (『海獣の子供』, 『崖の上のポニョ』, 『もののけ姫』, etc.), la mer, dans son immensité, et la montagne, couverte d'impénétrables forêts, constituent des espaces à part dans l'imaginaire japonais. Ils peuvent faire peur, mais aussi être attirants, car ils sont des lieux de contact avec l'au-delà.

『もののけ姫』の森の中に、何がありますか。

Axe 4. Imaginaire, contes et légendes

De nombreux *manga*, *anime* ou romans japonais trouvent leur source dans les contes et les légendes de l'archipel. En quoi sont-ils si particuliers ? Les supports qui transmettent ou ont transmis ces récits de génération en génération sont aussi très intéressants pour mieux comprendre la spécificité de l'imaginaire japonais.

➤ **Objet d'étude 1. *Yōkai*, qui êtes-vous ?**

Kappa 河童, Rokurokubi 轆轤首, Kasa-obake 傘お化け, etc., les *yōkai* 妖怪 peuplent l'imaginaire japonais, dans la littérature, les *anime* et les *manga*. Caractérisés par des formes et des pouvoirs étonnants, ces êtres surnaturels permettent une première immersion dans l'univers fantastique japonais.

妖怪を描いてみましょう。

➤ **Objet d'étude 2. Les enfants vont au spectacle**

Le *kamishibai* 紙芝居, inventé au Japon, a longtemps été un support plébiscité par les enfants. Associant image et parole, c'est un moyen facile pour apprendre à raconter en quelques tableaux une histoire. Il permet également de

découvrir ce qui a longtemps fait vibrer les enfants japonais avant la culture télévisuelle qui s'est imposée dans le Japon des années 1960-1970.

いっしょに、紙芝居を作ってみませんか。

➤ **Objet d'étude 3. En compagnie de Kaguyahime かぐや姫, Urashimatarō 浦島太郎**

Si les enfants français ont le Petit Chaperon rouge, le Petit Poucet et Cendrillon, les enfants japonais connaissent tous Kaguyahime かぐや姫, Urashimatarō 浦島太郎, Momotarō 桃太郎. Quelles sont les spécificités de ces contes et que nous apprennent-ils sur la vision du monde des Japonais ? Présentent-ils des universaux partagés avec des contes de l'Asie et d'autres parties du monde ?

「浦島太郎」ってどんな話？

Axe 5. Arts et expression des sentiments

Parmi les différentes manières d'exprimer ses sentiments, l'art est souvent considéré comme celui qui permet de dépasser les barrières de la langue. Il n'en reste pas moins qu'art et langue sont intimement liés, comme l'illustre l'intrication du texte et de l'image dans la peinture *bunjinga* 文人画, dans les romans illustrés de l'époque d'Edo (*kusazōshi* 草双紙), etc. La calligraphie, enseignée à l'école, qui constitue un fonds artistique commun à toute la sphère de culture chinoise dont fait partie le Japon, est une expression artistique fondamentale, car elle relie texte, image et art. La langue japonaise, bien plus que la langue française, permet d'exprimer les sentiments à travers les onomatopées et les impressifs (*gitaigo* 擬態語, *giseigo* 擬声語 et *giongo* 擬音語) pour décrire non seulement des sons, mais aussi des sensations et des sentiments.

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Exprimer ses sentiments de façon positive » (compétence émotionnelle).

➤ **Objet d'étude 1. Les estampes, représentation d'un certain Japon**

Les estampes, notamment celles appelées *ukiyo* 浮世絵 et popularisées à partir du XVII^e siècle, sont actuellement considérées comme un des sommets de l'expression artistique japonaise. Mais qu'ont voulu représenter leurs auteurs ? Entre Sharaku 写楽 et ses portraits d'acteurs aux formes étonnantes et Utagawa Kuniyoshi 歌川国芳 et ses images fantastiques, l'estampe est multiple. Partir à leur découverte permet de s'initier à un type de production artistique japonaise et de découvrir les thématiques intéressant les Japonais depuis plus de 400 ans.

歌川国芳の版画を友だちに説明してください。

➤ **Objet d'étude 2. *Doki doki* どきどき... *Pika pika* ピカピカ...**

Décrire des sons, mais aussi exprimer sa pensée, ses sentiments, ses sensations en utilisant des impressifs et des onomatopées constitue un des aspects les plus étonnants de la langue japonaise. Difficilement traduisibles, ces mots particuliers sont parfois laissés tels quels en japonais dans les traductions des *manga*. Être capable de les comprendre et de les utiliser, c'est pouvoir exprimer dès le début de l'apprentissage avec concision certaines nuances qu'il serait parfois difficile de présenter sans passer par une phrase explicative ou une périphrase.

「今日は何も食べてない。おなかペコペコだよ！」

➤ **Objet d'étude 3. La calligraphie, entre pratique du quotidien et art**

L'art de la calligraphie 書道 trouve son origine en Chine, avec l'écriture des sinogrammes. À l'instar de leurs voisins coréens, les Japonais se sont approprié cette pratique, tout en y intégrant les *kana*. Apprendre à bien écrire fait toujours partie de l'enseignement scolaire obligatoire, à travers le cours de *shūji* 習字. Comment l'écriture a-t-elle évolué depuis son introduction durant la période Kofun (styles 篆書, 隸書, 草書, 行書, 楷書, création des *kana*) ? Quelle est sa place dans le Japon contemporain à travers le design et la typographie (publicité, télévision, etc.) ? La découverte de la calligraphie joue un rôle fondamental dans l'acquisition des compétences graphiques par les élèves.

この漢字はとてもきれいですね！

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l’oral et de l’écrit

En 6^e, la compréhension de l’oral passe par un entraînement régulier à la phonologie du japonais (redoublement de consonnes, allongement des voyelles, syllabe contractée, h aspiré, etc.) et à la discrimination auditive, qui recouvrent notamment la segmentation de la chaîne auditive pour y reconnaître des mots qui s’enchaînent. Si au début, la compréhension repose essentiellement sur la reconnaissance de mots clés suffisant pour saisir l’essentiel du message, au fil de l’année, les élèves sont entraînés à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l’oral comme à l’écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues, etc.), mais très simples et courts. Les élèves écoutent ou lisent en comprenant le sens lié à l’activité, par exemple en vue de :

- compléter un formulaire, la légende d’une carte, une liste ;
- réagir ou choisir, répondre ;
- associer des informations à une image, un titre (reconnaître un correspondant sur une photo de classe, etc.) ;
- imiter et mettre en scène ce qui a été entendu ou lu ;
- adapter et modifier.

En compréhension, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l’élève

A1

Il peut comprendre des expressions isolées dans des histoires, des conversations et des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions habituelles, à condition, en compréhension de l’oral, que le débit soit lent et que l’information soit claire.

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l’oral, que le débit soit lent.

Ce que l’élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
Des stratégies <ul style="list-style-type: none">• S’appuyer sur les indices visuels et sonores (image, musique, bruitage, etc.) ainsi que sur le titre pour reconnaître des informations simples et familières.• S’appuyer sur les mots transparents, proches de l’anglais ou du français (外来語) ou familiers, car intégrés au français, pour comprendre un nouveau mot ou le reconnaître aisément : les sports (サッカー・テニス・空手・柔道), la culture populaire	Des stratégies <ul style="list-style-type: none">• S’appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo, par exemple.• S’appuyer sur les mots transparents, proches de l’anglais ou du français (外来語) ou familiers, car intégrés au français, pour reconnaître le thème : スポーツ・キャラクター・妖怪, etc.

<p>(アニメ・漫画・キャラクター), les pays (フランス・イタリア・ベトナム), les couleurs (ピンク・オレンジ・グレー), les salutations (こんにちは・さようなら・バイバイ).</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'appuyer sur l'alternance des voix pour repérer le nombre d'interlocuteurs. • S'aider de l'émotion portée par la voix et des gestes pour identifier l'humeur des interlocuteurs (tristesse, joie, colère, contrition). • Repérer au sein d'une phrase les différentes particules pour identifier le sens général de cette phrase : 日本人はお正月に家でお節料理を食べます。 • Repérer les différents types d'écriture présents dans un énoncé et identifier leur(s) emploi(s) : 朋美さんはアメリカに住んでいます。カメを飼っています。 	<ul style="list-style-type: none"> • S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations divergentes. • Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (manga, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu. • Repérer des connecteurs logiques simples pour identifier les étapes ou les articulations du récit : まず・それから・そして・最後に・でも・しかし.
--	---

Expression orale et écrite

En 6^e, tout comme dans le cadre de la compréhension orale, l'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Il est donc primordial pour les élèves de s'exercer systématiquement à produire une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot, du groupe nominal (nom + particule), que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés, la mise en scène, etc., permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. Le jeu permet de reprendre et répéter sans s'ennuyer, de gagner en aisance.

L'écrit prend des formes très simples, mais variées : reproduction à partir de modèles graphiques en respectant les règles du tracé (sens et ordre des traits), utilisation du *genkō yōshi*, rédaction de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception. Les outils numériques, y compris coopératifs, et la découverte de la saisie de texte en japonais nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions. Le brouillon reste un outil indispensable et régulier.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut utiliser des expressions et phrases simples isolées, décrire des personnes ou des personnages, des lieux et des objets de son environnement familial, exprimer ses goûts, raconter très brièvement des événements ou des expériences grâce à un répertoire mémorisé, écrire sous la dictée des phrases très simples ou compléter un questionnaire, prononcer un répertoire d'expressions de manière compréhensible et lire de manière expressive un texte bref préparé.

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou ses souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou des expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, etc. ● À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une brève production. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer très simplement des personnes, des objets, des lieux. 雪女は美しい女です。でも、怖い妖怪です。白い着物を着ています。山に住んでいます。 ● (Se) présenter de manière très simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. 私はちはるです。日本人です。鎌倉出身です。11歳です。弟が一人います。よろしくおねがいします！ ● Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. 浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。そのカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。 ● Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et très fréquents. 大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。公園もあります。猫はベッドの下にいます。 ● Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels essentiels. 今日は火曜日です。 今、2時半です。 昨日、スーパーに行きました。 	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément, etc. ● À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. 雪女は美しい女ですが、人間ではありません。怖い妖怪です。大雪の夜によく現れます。白い着物を着ています。奥山に住んでいます。 ● (Se) présenter de manière simple, mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. こちらは弟のゆうたです。そしてこちらは友だちのえりちゃんです。ゆうたは私といっしょに鎌倉に住んでいます。えりちゃんは藤沢に住んでいます。藤沢は鎌倉から遠くないところです。えりちゃんには妹がいます。 ● Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. 浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。子どもたちがそのカメを虐めています。浦島太郎はカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。 ● Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents. 大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。花屋さんやパン屋さんなどがあります。 絵麻ちゃんと絵里ちゃんの間には、綾ちゃんがあります。後ろにはだれもいません。 ● Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents. 誕生日は6月4日です。

<p>明日は休みです。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Exprimer simplement ses goûts et préférences en mobilisant quelques qualificatifs et des formules lexicalisées. <p>怖い話が好きです。 一番好きな昔話は「浦島太郎」です。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : <ul style="list-style-type: none"> - ajouter un élément : それから・そして - illustrer : 例えば, etc. - exprimer une opposition : でも 	<p>先週、友だちとライブを聞きに行きました。 来月、沖縄に行きます。 今年、中学1年生になりました。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Exprimer simplement ses goûts et préférences. <p>「浦島太郎」は好きですが、「雪女」はあまり好きではありません。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : <ul style="list-style-type: none"> - ajouter un élément : それから・そして - illustrer : 例えば, etc. - exprimer une opposition : でも - exprimer une cause : ...から、... - exprimer la conséquence : だから
---	--

Interaction orale et écrite, médiation

En interaction orale, le rituel instauré par les enseignants tout au long du cours permet aux élèves de découvrir une première forme d'interaction qui peut s'appuyer sur des expressions dont ils ne maîtrisent pas encore la structure, par exemple : もう一度お願いします. Il s'agit surtout de leur donner confiance dès les premières séances et de les faire gagner en aisance dans le cadre de l'interaction et de la médiation. L'apprentissage des *kana* et des *kanji* leur permet, à travers des jeux ou des activités, d'interagir autour de la graphie, voire de recourir à la médiation pour les plus avancés. Si ces activités langagières demeurent figées dans un premier temps, les élèves pourront par la suite adapter leurs productions au contexte d'énonciation.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut interagir de façon simple, sous réserve de répétitions, d'un débit lent, de reformulations et de corrections. Peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Peut utiliser des expressions élémentaires de salutation et de congé. Il peut transmettre des informations simples et prévisibles d'un intérêt immédiat, données dans des textes courts et simples.

A1 +

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. ● Se faire aider, solliciter de l'aide. ● Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. ● Accepter les blancs et faux démarrages. ● S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Poser quelques questions simples. お名前は何ですか。何が好きですか。スポーツは好きですか。どこに住んでいますか。 ● Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées ou y réagir. ノートに書いてください。聞いてください。見てください。ペアで話してください。 ● Demander des nouvelles et réagir de manière stéréotypée. お元気ですか。 はい、元気です。先生は？ ● Demander l'autorisation sous forme lexicalisée. トイレに行ってもいいですか。 ● Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. いいですね！ あっ、ちょっと... ● Décomposer les mores des mots. 先生、「がくせい」はどうやって書きますか。 「かに、く、せ、い」です。大丈夫ですか。 ● Demander de l'aide, de répéter, de clarifier, y compris par des formules toutes faites. 先生、よく分かりません。もう一度お願いします。 先生、「pomme」は日本語で何ですか。 日本語で言ってください。 ● Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples. はじめまして。よろしく申し上げます。 おはようございます。おはよう！こんにちは。すみません、...。ありがとう（ございます/ございました）。じゃね！またあした。またね。 ● Informar, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées. みなさん、聞いてください。 あした、テストです。 	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. ● Se faire aider, solliciter de l'aide. ● Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. ● Accepter les blancs et faux démarrages. ● S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. いつも何時に起きますか。何時に寝ますか。どんなキャラクターが好きですか。ゆうた君は、何人家族ですか。 ● Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées ou y réagir. 分かりましたか。 もう一度お願いします。すみません、よく分かりません。 ● Demander des nouvelles et réagir simplement. お元気ですか。 いいえ、まあまあです。 ● Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu. 先生、ノートを見てもいいですか。 いいえ、いけません。だめです。 ● Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. いいですね！分かりました。オッケーです。 あっ、ちょっと... ● Décomposer les mores des mots, donner des numéros de téléphone. すみません、電話番号を教えてください。 はい。080-1234-5678です。 ● Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. 先生、「pomme」って日本語で何ですか。/日本語で何と言いますか。 先生、「りんご」ってどういう意味ですか。 ● Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples. お久しぶりです。メール、ありがとう。 お元気でね！また会いましょう！ ● Informar, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées. 危ない！気をつけてください！ ● Utiliser des verbes de perception.

<ul style="list-style-type: none"> ● Utiliser des verbes de perception. すみません、見えません。聞こえません。 ● Utiliser quelques termes permettant de situer une information. 20ページを開けてください。 ● Exprimer des besoins élémentaires. 寒いです。暑いです。おなかが空きました。喉が渴きました。 ● Transmettre les informations factuelles essentielles d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire), etc. あした、6時から中学校でコンサートがあります。一緒に行きませんか。 	<p>昨日のニュースを見ましたか。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utiliser quelques termes permettant de situer une information. ホワイトボードを見てください。ポスターを見てください。 ● Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers. 大丈夫ですか。寒くないですか。暑くないですか。 ● Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. 今週の土曜日に、桜公園で花見大会があります。無料です。一緒に行きませんか。 はい、いいですね。行きましょう！
--	--

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de découverte de la langue, plusieurs faits de langue méritent d'être repérés (grammaire de réception) pour faciliter la compréhension, sans qu'il soit attendu de l'élève qu'il sache les employer.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément *です*, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc. On pourra se rapporter au document intitulé *Terminologie grammaticale pour l'enseignement du japonais dans le secondaire en Nouvelle-Calédonie* (site du vice-rectorat de la Nouvelle-Calédonie), adapté de *Japonais – Outils linguistiques pour les niveaux A1 à B1* (Eduscol, février 2021).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A1 La consonne « r », Le « h » aspiré, Les consonnes sourdes « ts » et « ch » et sonores « j » et « z » ; l'allongement vocalique, le redoublement de la consonne, les syllabes contractées avec ya, yu et yo ; la segmentation de la phrase ; l'intonation.

A1+ Nasalisation du « g », et transformation du [g] en [ŋ] ; débit ; accent de hauteur. Consolidation du niveau A1, notamment la perception de la relation entre graphie et phonie, par exemple la distinction de la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e ».

Lexique en lien avec les axes culturels

➤ La famille :

A1 家族・お父さん・お母さん・子ども・兄弟・姉妹・お姉さん・お兄さん・妹・弟・おばあさん・おじいさん・旦那さん・奥さん, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : おばさん・おじさん・いとこ・ママ父・ママ母・孫・おい・めい・赤ちゃん・娘・息子, etc.

- Nationalités et entités régionales en lien direct avec l'aire géographique japonaise et ses voisins :
A1 日本・フランス・国・韓国・中国・台湾・ロシア・ハワイ・アメリカ・ブラジル・ペルー・北朝鮮・国十人, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 本州・北海道・四国・九州・沖縄・関東・関西・東北, etc.
- L'apparence :
A1 大きい・小さい・長い・短い・背が高い・低い・老いた・若い・多い・少ない, etc., les couleurs
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 太い・細い, les adverbess avec les mots de A1 : とても・少し
- Le caractère :
A1 優しい・明るい・前向き・真面目・几帳面・大雑把・面白い・わがまま・頑固, etc.
A1+ comme A1 et négation des adjectifs
- Les vêtements de base :
A1 服・着物・Tシャツ・シャツ・ズボン・靴・靴下・帽子・眼鏡・セーター・ワンピース・ドレス・ジャケット・アクセサリー, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 浴衣・スニーカー・制服・背広, etc.
- Le corps humain (éléments essentiels) :
A1 体・手・足・頭・顔・目・鼻・耳・口・歯・髪の毛, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 腕・胸・指・膝・肘・髭, etc.
- La position dans l'espace :
A1 上・下・左・右・中・前・後ろ, etc.
A1+ 左上・右下・横・近く・隣, etc.
- Les métiers génériques :
A1 仕事・先生・学生・エンジニア・サラリーマン・警察官・消防士・店員・会社員・アルバイト・漫画家, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 職人・建築家・学者・サイエンティスト・作家・アーティスト, etc.
- Certains animaux :
A1 動物・猫・犬・鳥・魚・牛・馬, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 狐・ネズミ・カラス・虫・狸, etc.
- Les habitudes, le quotidien :
A1 学校に行く・起きる・寝る・勉強する・休む・食べる・飲む・テレビを見る・スポーツをする・スマホを使う・お風呂に入る・シャワーを浴びる, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 買い物をする・手を洗う・服を着る・映画を見る・音楽を聴く, etc.
- L'habitat, la maison :
A1 家・玄関・お風呂・台所・居間・部屋・庭・トイレ, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : アパート・マンション・一戸建て・団地, etc.

- Le jeu et ses consignes :
A1 ゲーム・スタート・始まる・勝ち・負け・もう一回・カード, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 人数・順番に・先に・まわす・パス, etc.
- Les aliments et habitudes alimentaires :
A1 ご飯・朝ご飯・お腹が空きました・おやつ・パン・肉・魚・野菜・果物・水・お茶・コーヒー・ミルク・ジュース, etc.
A1+ comme A1 et autres termes dans la continuité (チーズ・チョコレート) ou spécialités (おすし・おさしみ・おにぎり・おもち・おだんご, etc.)
- L'univers scolaire, les loisirs et les sports :
A1 univers scolaire (学校・中学校・科目・クラス・レッスン・スケジュール・国語・学ぶ・遊ぶ, etc.), activités et sport (部・部活・スポーツ・野球・サッカー・バスケットボール・柔道・茶道, etc.).
A1+ comme A1 et autres termes tels que : univers scolaire (授業・時間割), activités et sport (趣味・弓道・活動・部員・入る・勉強する・選手, etc.), blocs lexicalisés : 暇なときに, etc.
- Les salutations :
A1 こんにちは・こんばんは・おはようございます・ありがとうございます・すみません・お願いします, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : ありがとうございます・失礼しました・どうぞ・よろしくおねがいします・ごめんなさい, etc.
- Les zones géographiques, les saisons et les paysages :
A1 国・都市・いなか・村・山・川・海・森・地方・道・うつくしい・春・夏・秋・冬・暑い, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 都会・大都会・首都・町・林・岩・花・海辺・波・空・滝, etc.
- Les contes et légendes, l'art et la fiction :
A1 むかしむかし・おじいちゃん・おばあちゃん・ようかい・お化け・見る・見える・きえる・絵・浮世絵・キャラクター・色・紙・話・物語・マンガ・アニメ・テーマ, etc.
A1+ comme A1 et autres termes tels que : 箱・宝物・あげる・信じる・もどる・翁・人物, etc.
- Les émotions et sentiments de base et leur expression :
A1 うれしい・楽しい・さびしい・はずかしい・うらやましい・すばらしい・すごい, etc.
A1+ comme A1 et impressifs : ドキドキ・わくわく・イライラ, etc.
- Compter :
A1 jusqu'à 10 et combinaisons jusqu'à 10 000 (séries japonaise et sino-japonaise) et série en ～つ
A1+ au-delà de 10 000 et les premiers classificateurs : 人・個・本・枚・冊, etc.
- Expression du temps et de la durée :
A1 月・か月・週・曜日・日・時・分・間
A1+ comme A1 et d'autres termes tels que 年

Grammaire A1-A1+

Les faits de langue marqués en bleu correspondent plutôt à un niveau A1+.

- Le verbe :
Présentation des 3 groupes : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)
La forme polie (forme en ます) et ses déclinaisons (～ません・～ました・～ませんでした・～ましょう)
La forme ～てください à l'oral pour les instructions du professeur (en compréhension uniquement)

- Le groupe nominal :
 - l'élément です et sa forme accomplie でした
 - La négation (ではありません・じゃないです・じゃありません)
 - La négation à la forme accomplie (ではありませんでした・じゃなかったです・じゃありませんでした)
 - Utiliser les déterminants démonstratifs : この・その・あの・どの
 - Les chiffres et les nombres (série japonaise et sino-japonaise) et les classificateurs (人・枚・本, etc.)
- Les particules :
 - Utiliser les particules enclitiques de base : は・の・が・を・も・から・まで・と・で・に・だけ
 - Utiliser les particules finales : か・よ・ね
- Les mots interrogatifs : 何・だれ・いつ・どこ・どう・どんな・どうして
- Les pronoms :
 - Savoir reconnaître les pronoms : 私・あなた・彼女・彼, etc.
 - Apprendre à éviter au maximum l'utilisation des pronoms personnels
 - Utiliser les pronoms démonstratifs : これ・それ・あれ・どれ
- Les qualificatifs :
 - Différencier les qualificatifs en い et en な
 - Le qualificatif en fonction déterminante : 好きな本・楽しい一日
 - Le qualificatif en fonction conclusive : 今日は嬉しいです。
 - La forme polie et la forme neutre
 - La forme accomplie : 元気じゃなかったです。・面白かったです。
 - La négation : 簡単ではないです。・難しくありません。
- Les adverbes :
 - Utiliser quelques adverbes simples d'intensité : よく・とても・あまり・全然
- Les connecteurs logiques :
 - Utiliser les premiers connecteurs logiques : まず・それから・そして・最初に・最後に
- Les suffixes adjoints aux noms de personnes et termes de parenté : さん・くん・ちゃん, etc.
- La phrase japonaise et son organisation :
 - La place de l'énoncé verbal ou qualificatif en fin de proposition
 - Former des énoncés simples (affirmatif, négatif, interrogatif aux modes accompli et non accompli) à la forme polie
 - Repérer et former le groupe nominal (nom + particule enclitique) : 友達と・飲み物を・電車で
 - Repérer la place de l'adverbe dans la phrase : よく分かりました。・とても楽しいです。
 - Repérer la place des nombres et des classificateurs : 二人の学生・ドーナッツを一つください
 - La question elliptique avec は : お名前は？
 - La structure ～は～が : ゾウは鼻が長いです。

FOCUS : l'articulation entre activités de réception et de production à partir d'une entrée culturelle

Compréhension de l'écrit, classe de 6^e, axe 4 : imaginaire, contes et légendes

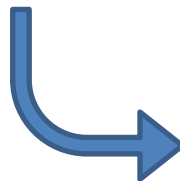
Exemple illustrant le développement attendu des compétences de production en s'appuyant sur les documents de réception, avec une entrée culturelle explicite, ici la représentation des *yōkai* dans les estampes.



Les élèves **observent l'affiche, repèrent les informations et sélectionnent** celles qu'ils vont exploiter dans un dialogue...

Affiche d'une exposition sur les *yōkai* dans les estampes (Musée départemental de Niigata)

... **en vue de** présenter à un camarade dans une saynète **les informations pratiques** autour de cette exposition (dates, prix, lieu, thématique, etc.) **en ajoutant des éléments d'appréciation personnelle** sur l'art de l'estampe **pour convaincre** son interlocuteur d'y aller.



Interaction orale

生徒1: 新潟の博物館で展覧会を見ました。「お化け図鑑」です。もう一度行きたいです。一緒に行きましょう。

生徒2: いつまでですか。高いですか。

生徒1: 6月2日までです。中学生は無料ですよ。

生徒2: 面白いですか。

...

Le dialogue reprend des éléments factuels visibles sur l'affiche en les intégrant dans des phrases. Cela permet de réutiliser des éléments lexicaux et grammaticaux appris en amont. Selon la période où ce travail est envisagé, on pourra distribuer aux élèves une trame de dialogue.

L'ensemble assure une correction linguistique optimale et permet de concentrer l'entraînement sur la phonologie. L'élève s'approprié ainsi à la fois des tournures langagières et un patrimoine culturel qu'il découvre.

Programme de langues vivantes de la classe de cinquième – japonais

Janvier 2025

Sommaire

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 5^e – JAPONAIS	3
Repères culturels – LVA et LVB	3
Axe 1 : Portrait, autoportrait.....	3
Axe 2 : Le quotidien : lieux, rythmes et saisons	4
Axe 3 : École et loisirs.....	5
Axe 4 : Le réel et l'imaginaire.....	5
Axe 5 : Des langues, des lieux, des histoires	6
Axe 6 : Kantō et Kansai.....	7
Repères linguistiques – LVA et LVB.....	8
Activités langagières – LVA et LVB	8
Compréhension de l'oral et de l'écrit.....	8
Expression orale et écrite.....	9
Interaction orale et écrite, médiation	12
Outils linguistiques – LVA et LVB	14
Phonologie et prosodie	14
Lexique en lien avec les axes culturels.....	14
Grammaire A1+ – A2.....	16

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 5^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB (bilangue)	LVA (langue apprise dès le primaire)
5 ^e	A1+	A2

La classe de 5^e en japonais représente pour beaucoup d'élèves un premier contact sensible avec la langue, une découverte joyeuse et la sensation légitime d'entrer dans un nouveau monde. En lien avec les axes culturels, les élèves découvrent progressivement de premières règles simples de fonctionnement de la langue et de son système d'écriture. Quant aux élèves ayant commencé l'étude du japonais en 6^e, il s'agira de continuer leur apprentissage de la langue en visant le niveau A2.

Pour les élèves débutant en 5^e, les activités langagières de réception permettent l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments à un niveau très élémentaire en vue d'accéder au sens.

Les élèves apprennent à s'exprimer en imitant, en reproduisant et en variant de manière limitée des énoncés rencontrés en réception.

Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves.

C'est aussi le niveau où les élèves débutants découvrent les trois systèmes graphiques (*hiragana*, *katakana* et *kanji*) qui seront introduits de manière progressive au cours de l'année. Fruit d'un travail régulier, cet apprentissage favorise une immersion immédiate dans la langue et permet aux élèves de se détacher le plus rapidement possible de l'utilisation des *rōmaji*.

Comme précisé dans le bulletin officiel n°10 du 11 mars 2021, 55 *kanji* seront introduits « en reconnaissance » pour les élèves débutant en 5^e. Ces *kanji* devront autant que possible être utilisés en contexte pour que les élèves puissent facilement progresser, dans les niveaux supérieurs, vers une maîtrise de ces caractères, « en production », ce qui sera le cas pour les élèves ayant commencé l'apprentissage de la langue dans un niveau précédent (LVA). Ces derniers devront parallèlement poursuivre l'apprentissage de nouveaux *kanji* en reconnaissance. Pour l'ensemble des *kana* et des *kanji* à apprendre de la 6^e à la terminale, il faudra se reporter au bulletin officiel cité ci-dessus.

Cette compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, expression et interaction orales pourront amener à devancer les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. Portrait, autoportrait

Au Japon, le fait d'appartenir à un groupe va grandement faciliter les interactions sociales et permettre d'échanger autour de soi, de sa famille, de ses amis et de ses passions et ainsi créer un lien avec autrui. Savoir présenter ses goûts (好き, 嫌い, 趣味), ses centres d'intérêt (興味), voire ses aptitudes (能力) est une compétence qui pourra être

transposable pour brosse le portrait (apparence et personnalité) d'un personnage historique (侍, 武士, 文豪) ou fictionnel (スーパーヒーロー, 漫画の主人公).

➤ **Objet d'étude 1. Savoir se présenter en public : un atout dans la société japonaise**

Que ce soit à l'école, dans un club, dans une entreprise ou dans le cadre des rencontres plus informelles, les Japonais se doivent de maîtriser certains usages sociolinguistiques pour se présenter, engager la conversation, et communiquer avec un inconnu. L'échange de cartes de visite 名刺交換 et la gestuelle particulière qui accompagne cette interaction ou le tour de table où chacun prend la parole pour se présenter 自己紹介 sont des moments clés dans la rencontre avec les autres.

初めまして！

➤ **Objet d'étude 2. Qui veut m'écrire une lettre ?**

À l'ère du numérique, quel que soit le support utilisé pour écrire, l'échange avec autrui est toujours aussi important. Quoi de mieux pour découvrir un pays, sa culture et sa langue que de trouver rapidement un correspondant avec qui parler de soi ? Cela est d'autant plus vrai quand les correspondants sont, l'un pour l'autre, à l'autre bout du monde, et cet échange pourrait être la première étape d'un futur séjour linguistique. C'est également une première occasion de sensibiliser les élèves à certaines expressions et tournures propres à la langue écrite.

ペンパルを探せ！

➤ **Objet d'étude 3. Qui veut participer avec moi au prochain concours de *cosplay* ?**

Qui n'a jamais rêvé de devenir l'espace d'une journée son héros préféré ? L'univers des *manga*, des *anime* et des jeux vidéo est riche en personnages hauts en couleur. Il est temps pour chacun de choisir son personnage ou de l'inventer, de présenter à ses camarades sa nouvelle identité, le détail de son costume et de ses pouvoirs.

一緒にコスプレしませんか。

Axe 2. Le quotidien : lieux, rythmes et saisons

Entre la banquise des côtes de Hokkaidō et les îles tropicales des Ryūkyū, l'archipel japonais connaît d'importantes variations climatiques du nord au sud qui ont une incidence sur la vie quotidienne des Japonais, sur leur habitat, mais aussi sur les célébrations qui ponctuent l'année. Si la culture japonaise peut parfois apparaître comme un bloc monolithique et uniforme, appréhender le rythme des célébrations et les pratiques locales liés au déroulement des saisons permettra de nuancer cette vision.

➤ **Objet d'étude 1. Comment apporter bonheur et fortune à ma famille ?**

Et s'il suffisait de lancer des haricots, de fabriquer des poupées ou bien d'aller prier au sanctuaire à côté de chez soi ? Nouvel An お正月, *setsubun* 節分, fête du *O-bon* お盆, *Namahage* なまはげ, Jour de la Constitution 建国記念の日, mais aussi Saint-Valentin バレンタインデー : l'année japonaise est rythmée de célébrations très différentes, par leur origine, leur pratique et leur région de diffusion. Quelle peut être la signification d'une telle diversité ? Les fêtes et célébrations permettent d'en apprendre beaucoup sur l'histoire et la culture qui ont forgé ce pays. Le fait religieux peut également être abordé à cette occasion.

「鬼は外、福は内」

➤ **Objet d'étude 2. Tous à l'école pendant les grandes vacances ?**

Les spécificités du calendrier scolaire japonais ont de quoi dérouter : une rentrée qui a lieu au printemps, des vacances plus courtes et plus tardives en été, des jours fériés propres au Japon, mis en place pour la majorité d'entre eux après la Seconde Guerre mondiale. Une première étude des différentes manières de mesurer le temps au Japon, et de leur évolution au cours de l'histoire (passage de l'ancien calendrier de type luni-solaire 旧暦 au calendrier grégorien グレゴリオ暦 en usage en Occident, grandes subdivisions historiques, ères impériales 年号, etc.) peut permettre de saisir comment l'histoire et la culture s'inscrivent concrètement dans le quotidien des Japonais.

「今年は何年ですか。」

➤ **Objet d'étude 3. La maison japonaise, un espace d'intimité**

La maison japonaise traditionnelle, construite avec des matériaux naturels comme le bois, le papier et la paille, ses *tatami* 畳, ses cloisons coulissantes (障子, 襖) et son *engawa* 縁側, continue d'exercer une fascination sur notre imaginaire. Comment s'organisent des espaces tels que l'entrée 玄関, la cuisine 台所 ou la salle de bain お風呂 ? Que représentent le *tokonoma* 床の間 ou le *butsudan* 仏壇 dans le rapport à l'autre, qu'il soit un invité ou un ancêtre ? Cette maison traditionnelle a-t-elle disparu avec l'occidentalisation des modes de vie ?

お邪魔します！

Axe 3. École et loisirs

Le système scolaire japonais actuel, mis en place progressivement à partir de l'ère Meiji, est à la fois proche et éloigné du nôtre. Quelles sont les spécificités des établissements scolaires au Japon ? Si le système scolaire japonais a été fortement influencé par les différents systèmes occidentaux lors de sa création, il s'appuie sur une histoire plus longue qui fait du pays l'un des plus alphabétisés au monde à la fin du XIX^e siècle. Plus généralement, c'est l'occasion de comprendre comment les activités sportives, culturelles ou artistiques s'intègrent dans le quotidien des collégiens japonais, mais aussi de comprendre comment les établissements adaptent leurs infrastructures aux besoins des élèves.

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Développer des liens sociaux » (compétence sociale).

➤ **Objet d'étude 1. Comment dois-je m'adresser aux autres élèves et aux professeurs ?**

La langue japonaise impose d'adapter la forme de son discours en fonction de la personne à qui l'on s'adresse. Là où les choses peuvent sembler évidentes, les relations au Japon sont extrêmement codifiées. La relation *senpai* 先輩 / *kōhai* 後輩, fondamentale à l'école et dans les activités sportives, en est un très bon exemple. Il s'agira de s'initier à l'emploi de premières formules de respect ou de modestie, de préfixes et de suffixes exprimant la familiarité ou le respect.

先輩・後輩はどういう関係？話し方が違いますか。

➤ **Objet d'étude 2. Et si on créait un nouveau club dans notre école ?**

À l'intersection entre école et loisir se trouvent les activités de club (放課後活動), considérées comme des moments incontournables de sociabilisation pour tout jeune Japonais. La majorité des collégiens pratiquent leur activité favorite dans l'établissement et participent chaque année dans ce cadre aux fêtes de la culture 文化祭 et du sport 運動会. On trouve de tout : des clubs de sports populaires dans tout le Japon, comme le tennis et le tir à l'arc 弓道, des activités culturelles telles que la chorale et l'art du thé 茶道, mais aussi des clubs plus inattendus, comme celui de promenade.

部員を募集しています！

➤ **Objet d'étude 3. L'histoire de l'école au Japon, des *terakoya* à l'école obligatoire**

La période d'Edo (1603-1868) connaît une expansion sans précédent de l'éducation. Ce sont d'abord les enfants de la classe des guerriers qui sont envoyés dans des écoles de fief (*hankō* 藩校). Au cours des décennies suivantes, des *terakoya* 寺子屋 (école attachée à un temple) sont créées un peu partout au Japon et concernent toutes les couches sociales : on y apprend les rudiments de la lecture, de l'écriture, de l'arithmétique, etc. Cette première alphabétisation permettra le passage à l'école moderne à la fin du XIX^e siècle, obligatoire pour les filles et les garçons à partir de 1872. À quoi pouvait ressembler une école durant la période d'Edo ?

子どもたちは、寺子屋で何を習っていましたか。

Axe 4. Le réel et l'imaginaire

Un pays lointain, une culture très différente favorisent les fantasmes et une perception altérée de la réalité, par exemple avec la mode des *Nihonjinron* 日本人論. La facilité avec laquelle on accède à toutes sortes d'informations avec les réseaux sociaux n'empêche pas la formation de stéréotypes, dont certains sont véhiculés par le *soft power* et

la culture populaire. Quelle image a-t-on d'un pays lorsque l'on pose la première fois le pied sur son territoire ? Comment s'y retrouver, entre Japon rêvé et Japon réel ?

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Savoir penser de façon critique » (compétence cognitive).

➤ **Objet d'étude 1. Puis-je apprendre l'histoire du Japon en lisant des *manga* ?**

Il existe des *manga* sur à peu près tous les sujets et de tous formats. Là où un *manga* classique de type *shōnen* 少年漫画 ou *shōjo* 少女漫画 développe de nombreux stéréotypes langagiers (*yakuwarigo* 役割語) que l'on pourra explorer avec les élèves, un *manga* éducatif 学習漫画 ou une publication de vulgarisation historique 歴史漫画 permettra la découverte de sujets très sérieux, qui resteraient difficilement accessibles pour un élève en début d'apprentissage.

漫画で歴史の勉強ができますか。

➤ **Objet d'étude 2. Des Japonais tous judokas ? Des Français tous grands pâtisseries ?**

On connaît l'influence de la cuisine japonaise en France. Mais un restaurant japonais en France permet-il de savoir ce que mange et comment mange un Japonais ? À quoi ressemble, dans le même temps, un restaurant français au Japon ? Chercher dans son environnement proche ou dans l'internet des restaurants japonais, des épiceries ou des boutiques « japonaises », des lieux de culture présentant le Japon, et les comparer avec nos connaissances permet en partie de combattre certains stéréotypes et permet une meilleure compréhension de l'autre.

日本人は毎日何を食べますか。どうやって食べますか。

➤ **Objet d'étude 3. Dessine-moi un Japon !**

Dans les cartes occidentales à partir du XV^e siècle, le Japon est représenté dans des formes très approximatives, voire totalement imaginaires. Il est aussi porteur d'un « rêve » apporté en Europe par Marco Polo, celui du *Cipango*, un pays recouvert d'or. Le travail sur des cartes anciennes et plus récentes, jusqu'aux cartes en ligne, permet, à travers les représentations historiques de la géographie du Japon, de s'appropriier les contours et les éléments topographiques de l'archipel et d'intégrer ce dernier à son environnement régional.

マルコポーロは日本について何を語りましたか。

Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires

Un lieu raconte une histoire, et parfois une histoire raconte un lieu. Des personnes et des êtres fictifs ont marqué à jamais certains lieux de leur action ou de leur talent, tels Hokusai 北斎 et Hiroshige 広重 grâce à leurs estampes. Voilà une belle occasion d'en savoir plus sur la géographie du pays à travers des trajectoires de vie et des œuvres au long court.

➤ **Objet d'étude 1. Miyamoto Musashi**

Souvent considéré comme le plus célèbre des épéistes japonais, Miyamoto Musashi 宮本武蔵 fut aussi poète, calligraphe ou encore philosophe. Entre fiction et réalité, différents supports artistiques – romans (Yoshikawa Eiji 吉川英治, Shiba Ryōtarō 司馬遼太郎, etc.), *manga* (Mizuki Shigeru 水木しげる, Inoue Takehiko 井上雄彦, etc.), séries télévisées et cinéma – permettent de retracer son parcours, depuis sa ville de naissance de Ōhara, dans l'ancienne province de Mimasaka, jusqu'à Kumamoto, sur l'île de Kyūshū. La stature du personnage est telle que dans chacune de ces deux régions éloignées de plus de 600 km, on trouve une gare portant son nom. Ce sera l'occasion de voyager dans une période clé de l'histoire japonaise marquée par la bataille de Sekigahara 関ヶ原の戦い (1600) et par le passage du Moyen-Âge à la période pré-moderne.

宮本武蔵という人は、どうして有名なのですか。

➤ **Objet d'étude 2. Pourquoi trouve-t-on une statue de chien dans le quartier de Shibuya à Tōkyō ?**

Depuis les années 1930, l'émouvante histoire du chien Hachikō ハチ公 et de son maître a marqué à jamais le quartier de Shibuya, non moins connu pour son croisement monumental. Au-delà de la beauté de cette histoire, c'est l'importance donnée à une qualité souvent mise en avant dans les récits japonais, la fidélité, qui peut interroger. Que signifient cette histoire et son ancrage dans un espace géographique ? Existe-t-il d'autres lieux du même type au

Japon ? L'histoire du chien Hachikō peut être aussi l'occasion d'aborder la place des animaux, sauvages et domestiqués, au Japon.

渋谷にはどうして犬の像がありますか。

➤ **Objet d'étude 3. Quel est le lien entre la géographie, l'histoire et l'art ?**

Les artistes de l'époque d'Edo ont pu exprimer tout leur talent à travers les estampes *ukiyo-e* 浮世絵 et faire découvrir aux gens de l'époque ne pouvant se déplacer les magnifiques paysages du Japon. Alors qu'un premier tourisme émergeait durant cette période, ces estampes pouvaient servir de support visuel. En s'appuyant sur les œuvres de Hokusai 北斎 et de Hiroshige 広重, partons à la découverte des techniques utilisées à l'époque ainsi que des habitudes des Japonais en explorant leurs fameuses *Trente-six vues du mont Fuji*.

浮世絵を見て日本の地理を学びましょう。

Axe 6. Kantō et Kansai

Alors qu'en France on évoque souvent un clivage nord-sud qui opposerait Paris à Marseille, au Japon, il est plutôt question d'une opposition est-ouest entre Tōkyō (le Kantō 関東) et Ōsaka/Kyōto (le Kansai 関西). Encore plus qu'en France, cette opposition est caractérisée par des disparités culturelles, mais également langagières (par exemple à travers le dialecte du Kansai 関西弁). Chaque région n'hésite pas à mettre en avant ses spécificités, ce qui peut donner lieu à des comparaisons, voire des rivalités.

➤ **Objet d'étude 1. La bataille des cuisines et des goûts**

Une des oppositions majeures entre le Kantō et le Kansai est celle des spécificités culinaires des deux régions. Quelles sont-elles et que disent-elles sur les cultures des deux régions ? Trouve-t-on d'autres oppositions culinaires dans d'autres zones du Japon ?

塩ラーメンと、醤油ラーメンと、どっちが好き？

➤ **Objet d'étude 2. Damiers ou pas ?**

Les structures urbaines de Kyōto (en damier) et de Tōkyō (ville au pied du château 城下町) sont facilement repérables sur les plans ou quand on se promène dans ces villes. L'histoire est parfois déterminante pour comprendre ces structures (influence de la culture chinoise, structure féodale, etc.). Les formes du pouvoir politique qui s'est déplacé géographiquement avec le temps, passant de Kyōto à Edo, ont également exercé une influence sur ces villes.

東京の町づくりと京都の町づくりはどう違いますか。

➤ **Objet d'étude 3. Sortir des sentiers battus**

L'opposition entre le Kantō et le Kansai peut à son tour produire des clichés. Elle « cache » aussi d'une certaine façon les spécificités internes à ces deux régions. Que ce soit Kobe ou Nara dans le Kansai, Yokohama, Nikkō ou Kamakura dans le Kantō, explorer ces autres villes permet de nuancer la vision des élèves quant à leur compréhension de la géographie culturelle et de l'histoire du pays.

鎌倉に大仏がありますが、どうしてでしょうか。

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l’oral et de l’écrit

En 5^e, que les élèves soient débutants ou pas, la compréhension de l’oral continue à passer par un entraînement régulier à la phonologie du japonais (redoublement de consonnes, allongement des voyelles, syllabe contractée, h aspiré, etc.) et à la discrimination auditive, ce que la recherche nomme des « opérations cognitives de bas niveau », qui recouvrent notamment la segmentation de la chaîne auditive pour y reconnaître des mots qui s’enchaînent. Si au début, la compréhension repose essentiellement sur la reconnaissance de mots clés suffisant à établir une compréhension, au fil de l’année, les élèves sont entraînés à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l’oral comme à l’écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues...) mais très simples et courts. Les élèves écoutent ou lisent en comprenant le sens lié à l’activité, par exemple en vue de :

- compléter un formulaire, la légende d’une carte, une liste, une fiche d’identité ;
- réagir ou choisir, répondre ;
- adapter et modifier ;
- associer des informations à une image, un titre ;
- imiter et mettre en scène ce qui a été entendu ou lu, interpréter une chanson ;
- prendre en note des informations factuelles nécessaires à la réalisation d’un projet, telles que les horaires de trains ou de spectacles, dates, lieux.

En compréhension, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l’élève

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l’oral, que le débit soit lent.

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l’aide d’expressions connues, dans des textes, des histoires, ou des conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et d’instructions à condition, en compréhension de l’oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

Ce que l’élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
Des stratégies ● S’appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images	Des stratégies ● S’appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral.

<p>pour identifier la nature du document audio ou vidéo, par exemple.</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'appuyer sur les mots transparents, proches de l'anglais ou du français (外来語) ou familiers, car intégrés au français, pour reconnaître le thème : スポーツ・キャラクター・妖怪, etc. • S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations convergentes. • Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (manga, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu. • Repérer des connecteurs logiques simples pour identifier les étapes ou les articulations du récit : まず・それから・そして・最初に・最後に・でも・しかし. 	<ul style="list-style-type: none"> • S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens. • S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document. • S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.
--	---

Expression orale et écrite

En 5^e, dans le cas où l'apprentissage débute à ce niveau, tout comme dans le cadre de la compréhension orale, l'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Il est donc primordial pour les élèves de s'exercer systématiquement à produire une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot, du groupe nominal (nom + particule), que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés, la mise en scène, etc., permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. Le jeu permet de reprendre et répéter sans s'ennuyer, de gagner en aisance.

L'écrit prend des formes très simples, mais variées : reproduction à partir de modèles graphiques en respectant les règles du tracé (sens et ordre des traits), utilisation du *genkō yōshi*, rédaction de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception. Les outils numériques, y compris coopératifs, et la découverte de la saisie de texte en japonais nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions. Le brouillon reste un outil indispensable et régulier.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre aux élèves de les comprendre et de progresser dans leur maîtrise de la langue, sans pour autant les bloquer dans leur prise de parole.

Si les élèves ont débuté l'apprentissage du japonais en 6^e, voire auparavant, la classe de 5^e permettra de consolider ce qui est explicité ci-dessous.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, « communiquer de façon constructive »).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou ses souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou des expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples. Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel. Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples d'actes langagiers ci-dessous se basent sur l'expression orale, chaque professeur déterminera ce qui doit en être enseigné pour l'écrit en tenant compte de la progression choisie, du nombre de caractères minimum à faire acquérir en référence au seuil indiqué dans l'introduction.

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément, etc.• À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none">• Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. <p>雪女は美しい女ですが、人間ではありません。怖い妖怪です。大雪の夜によく現れます。白い着物を着ています。奥山に住んでいます。</p> <ul style="list-style-type: none">• (Se) présenter de manière simple, mais assurée, en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. <p>こちらは弟のゆうたです。そしてこちらは友だちのえりちゃんです。ゆうたは私といっしょに鎌倉に住んでいます。えりちゃんは藤沢に住んでいます。藤沢は鎌倉から遠くないところです。えりちゃんには妹がいます。</p>	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux, mais sur des sujets familiers.• À l'écrit : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none">• Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. <p>名前はキジムナーです。沖縄の妖怪で、とても有名です。キジムナーは木の上に住んでいます。髪の毛が長くて、手が二つあって、魚をとることができます。魚を食べるのが大好きです。</p> <ul style="list-style-type: none">• (Se) présenter de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. <p>はじめまして！中原です。岡山出身で、〇〇歳です。今年、中学校〇〇年生になりました。母と父と〇〇歳の弟と一緒にアパートに住んでいます。駅から遠いで</p>

<p>● Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés.</p> <p>浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。子どもたちがそのカメを虐めています。浦島太郎はカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。</p> <p>● Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents.</p> <p>大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。花屋さんやパン屋さんなどがあります。</p> <p>絵麻ちゃんと絵里ちゃんの間には、綾ちゃんがあります。後ろにはだれもいません。</p> <p>● Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents. Exprimer les heures entières, demi-heure, quart d'heure.</p> <p>誕生日は6月4日です。</p> <p>先週、友だちとライブを聞きに行きました。ライブは18時15分に始まって20時半に終わります。</p> <p>来月、沖縄に行きます。</p> <p>今年、中学1年生になりました。</p> <p>● Exprimer simplement ses goûts et préférences.</p> <p>「浦島太郎」は好きですが、「雪女」はあまり好きではありません。</p> <p>● Organiser de manière linéaire un propos en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ajouter un élément : それから・そして - Illustrer : 例えば, etc. - Exprimer une opposition : でも - Exprimer une cause : ...から、... - Exprimer la conséquence : だから <p>● Exprimer simplement un souhait, une intention ou une projection dans un futur proche.</p> <p>来年日本に行きたいです。</p>	<p>すが、広くて住みやすいところです。よろしくおねがいします！</p> <p>● Raconter en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.</p> <p>先週、友だちと映画を見に行きました。それから、レストランに行って、焼き鳥を食べながら、映画の話をしました。楽しかったです。</p> <p>● Situer dans l'espace les personnes, les objets à l'aide d'une gamme de marqueurs plus étendue.</p> <p>イラストの左上に漫画のタイトルがあります。真ん中に主人公が見えます。その下に漫画家の名前や出版社など情報がたくさんあります。</p> <p>日本の東には太平洋があります。西には日本海があって、その向こうに韓国があります。</p> <p>● Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels.</p> <p>昨日、晩ご飯の後で、宿題をしました。</p> <p>寝る前にスマホでお笑い番組を見ました。</p> <p>バカンス中に家でごろごろしました。</p> <p>● Exprimer une préférence à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.</p> <p>新しいパソコンを買いたいです。しかし、お金が少し足りません。</p> <p>たこ焼きより、お好み焼きのほうが好きです。</p> <p>● Exprimer son opinion en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.</p> <p>「ワンピース」のストーリーは楽しくてキャラクターもおもしろいです。でも、絵はあまきれいではありません。</p> <p>● Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant une gamme plus étendue de connecteurs logiques et chronologiques.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ajouter un élément : それから・そして・また・それに - Illustrer : 例えば... - Exprimer une opposition : でも・しかし・けれど(も) - Exprimer une cause : ...から、...。・...ので、... - Exprimer la conséquence : だから・それで <p>● Exprimer un souhait, une intention, une projection ou une volonté au moyen de formules lexicalisées.</p> <p>来年日本に行きたいです。</p> <p>ダイエットをします！</p> <p>パーティーの予定があります。</p>
---	--

- Formuler des **hypothèses** en utilisant les marqueurs de l'hypothèse et utiliser quelques subordonnées de condition, sous forme lexicalisée.

もし日本に行ったら、何をみたいですか。

Interaction orale et écrite, médiation

En interaction orale, le rituel instauré par les enseignants tout au long du cours, en 6^e pour certains élèves, en 5^e pour d'autres, permet aux élèves de découvrir une première forme d'interaction qui peut s'appuyer sur des expressions dont ils ne maîtrisent pas encore la structure, par exemple, もう一度お願いします. Il s'agit surtout de leur donner confiance dès les premières séances et de les faire gagner en aisance dans le cadre de l'interaction et de la médiation. L'apprentissage des *kana* et des *kanji* leur permet, à travers des jeux ou des activités, d'interagir autour de la graphie, voire de recourir à la médiation pour les plus avancés. Si ces activités langagières demeurent figées dans un premier temps, les élèves pourront par la suite adapter leurs productions au contexte d'énonciation.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur.

Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers. Il peut participer à des échanges de type social très courts, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter.

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème. Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples d'actes langagiers ci-dessous se basent sur l'expression orale, chaque professeur déterminera ce qui doit en être enseigné pour l'écrit en tenant compte de la progression choisie, du nombre de caractères minimum à faire acquérir en référence au seuil indiqué dans l'introduction.

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
Des stratégies <ul style="list-style-type: none"> • Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. • Se faire aider, solliciter de l'aide. • Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. 	Des stratégies <ul style="list-style-type: none"> • Attirer l'attention pour prendre la parole. • Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer. • Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide.

- Accepter les blancs et faux démarrages.
- S'engager dans la parole (imitation, ton...).

Des actes langagiers

- Poser des **questions courantes** dans des situations connues ou répétées.

いつも何時に起きますか。何時に寝ますか。
どんなキャラクターが好きですか。ゆうた君は、何人家族ですか。

- Donner des **conseils**, des **consignes courantes** ou des **ordres simples** dans des situations connues ou répétées ou y réagir.

分かりましたか。
もう一度お願いします。すみません、よく分かりません。
歌いましょう。
静かにしてください。

- **Demander des nouvelles et réagir simplement.**

お元気ですか。
いいえ、まあまあです。

- **Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu.**

先生、ノートを見てもいいですか。
いいえ、いけません。だめです。

- **Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord.**

いいですね！分かりました。オッケーです。
あっ、ちょっと…

- **Décomposer les mores des mots, donner des numéros de téléphone.**

すみません、電話番号を教えてください。
はい。080-1234-5678です。

- **Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites.**

先生、「pomme」って日本語で何ですか。／日本語で何と言いますか。
先生、「りんご」ってどういう意味ですか。

- Utiliser des **formules de politesse** élémentaires pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit dans des **courriers très simples**.

お久しぶりです。メール、ありがとう。
お元気でね！また会いましょう！

- **Inform, prévenir ou alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.

危ない！気をつけてください！

- Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.

Des actes langagiers

- Poser une large gamme de questions simples à l'aide des mots interrogatifs.

うちから学校までどのくらいかかりますか。どうやって来ますか。バスの切符はいくらですか。

- Donner des **conseils**, des **consignes courantes** ou des **ordres simples** grâce à des impératifs, des auxiliaires de modalité ou d'autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. Y réagir.

テキストを読んで、質問に答えてください。

- **Demander et exprimer simplement l'autorisation, la permission, l'interdiction**, ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés.

水を飲んでもいいですか。
授業中にお菓子を食べてはいけません。
ご飯を食べながら、テレビを見てはいけません。

- **Faire part simplement de son accord ou de son désaccord.**

いやです。

- **Donner et demander de l'aide** de manière simple et directe (**répéter, préciser, clarifier, traduire**).

「私」と「僕」は、どんな違いがありますか。

- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit.

すみません。ごめんなさい。

- Utiliser l'expression de l'**apparence** avec des qualificatifs.

おいしそうですね。
いいえ、おいしくないです。
AI (エーアイ) は便利そうですね。
ええ、とても便利です。

- Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de **situer une information**.

20ページの5行目から8行目までフランス語に訳してください。
テキストのどの言葉から分かりますか。

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide des particules finales et des formules ritualisées.

あっ、そうなんですか？
妖怪は怖いなあ。

- Transmettre **les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel**, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

盆踊り大会のポスターを見て、その日時と場所、それから服装を紹介してください。

<ul style="list-style-type: none"> ● Utiliser des verbes de perception. 昨日のニュースを見ましたか。 ● Utiliser quelques termes permettant de situer une information. ホワイトボードを見てください。ポスターを見てください。 ● Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers. 大丈夫ですか。寒くないですか。暑くないですか。 ● Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. 今週の土曜日に、桜公園で花見大会があります。無料です。一緒に行きませんか。 はい、いいですね。行きましょう！ 	<p>盆踊りは8月10日、19時半から21時までで、浴衣を着てください。無料です。</p>
--	---

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

Si l'enseignement du japonais a commencé à un niveau précédent, on veille à systématiquement remobiliser le lexique et les points de grammaire déjà abordés et considérés comme assimilés. Dans le cas d'un début d'enseignement en 5^e, il faut se référer au programme de 6^e.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément *です*, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc. On pourra se rapporter au document intitulé *Terminologie grammaticale pour l'enseignement du japonais dans le secondaire en Nouvelle-Calédonie* (site du vice-rectorat de la Nouvelle-Calédonie), adapté de *Japonais – Outils linguistiques pour les niveaux A1 à B1* (Eduscol, février 2021).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A1+ Nasalisation du « g », et transformation du [g] en [ŋ] ; débit ; accent de hauteur. Consolidation du niveau A1 (voir programme de 6^e), notamment la perception de la relation entre graphie et phonie, par exemple la distinction de la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e ».

Lexique en lien avec les axes culturels

- La famille :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 夫婦・夫・妻・兄・姉・母・父・両親・祖父・祖母・祖父母, etc.
- Nationalités et entités régionales en lien direct avec l'aire géographique japonaise et ses voisins :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 Même chose que A1+ et autres termes, tels que : 東京・大阪・京都・名古屋・広島, etc.

- L'apparence, le caractère, les vêtements, le corps humain :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 même chose que A1+ et autres termes, tels que : 姿・恰好・和服・洋服・金髪・骨, etc.
- Les métiers génériques :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 même chose que A1+ et autres termes, tels que : テレワーク・職業・主婦・農民・デザイナー, etc.
- Certains animaux :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 虎・象・ライオン・キリン・ワニ, etc.
- Les habitudes, le quotidien :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 絵を描く・友だちに会う・電車に乗る, etc.
- Les fêtes, les célébrations et les vacances :
A1+ 休みの日・ゴールデンウィーク・お盆・夏休み・花火・冬休み・お正月, etc.
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 祭・花見・紅葉・月見・祝日, etc.
- L'habitat, la maison :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 和室・洋室・畳・障子・襖・床の間・縁側, etc.
- Le jeu et ses consignes :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : ジャンケン・引き分け・勝負・ルール（を守る）・チームワーク, etc.
- Les aliments, les habitudes alimentaires, la cuisine :
A1+ Se référer au programme de 6^e et d'autres termes, tels que : 食べ方・お箸・フォーク・ナイフ, etc.
A2 料理を作る・味をつける・かき混ぜる・塩・こしょう・フライパン・冷蔵庫・なべ, etc.
- L'univers scolaire, les loisirs et les sports :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 先輩・後輩・文化祭・寺子屋, etc.
- Les salutations :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : お先に・お邪魔します・お疲れ様です, etc.
- Les zones géographiques, les saisons et les paysages :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 富士山・瀬戸内海・島・自然・森林・景色・旅行・城下町・お城・畑・関東・関西, etc.
- L'art et la culture populaire :
A1+ 絵・浮世絵・色・紙・マンガ・アニメ・キャラクター・コスプレ・テーマ, etc.
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 人物・仮装・教育マンガ・歴史, etc.
- Les émotions et sentiments de base et leur expression :
A1+ Se référer au programme de 6^e
A2 comme A1+ et autres termes tels que : 興味・感じる・怒る・驚く・悲しい・怖い・幸せ, etc.

- Expressions du temps et de la durée, compter :

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme A1+ et autres termes tels que : 午前・午後・夕方・夕べ・今週・先週・週末, etc.

Grammaire A1+ – A2

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A2. Pour le niveau A1, se reporter au programme de 6^e.

- Le verbe :

Savoir distinguer les 3 groupes à la forme du dictionnaire : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)

La forme *ren.yō* et ses dérivés : désidératif (～たい), but du déplacement (に行く), manière (～方), actions simultanées (～ながら)

La forme en ～て : impératif poli (～てください), duratif-résultatif-habitude (～ている), autorisation (～てもいい), interdiction (～てはいけない)

- Le groupe nominal :

Les classificateurs (人・枚・本, etc.)

La forme neutre *だ* de l'élément *です*

Connecter plusieurs groupes nominaux avec la forme suspensive ～で

- Les particules :

Utiliser d'autres particules enclitiques : より・しか + nég.

Emploi contrastif de la particule は

- Les mots interrogatifs :

Se référer au niveau précédent + いくら・いくつ・なん・なに・どちら・どのくらい・どのぐらい・どうやって

Les mots interrogatifs suivis des particules か ou も

- Les pronoms :

Se référer au niveau précédent

- Les qualificatifs :

La forme polie et la forme neutre

La forme accomplie : 元気じゃなかったです。・面白かったです。

La négation : 簡単ではないです。・難しくありません。

Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう (難しそうです)

Les qualificatifs en forme adverbiale en ～く, に + する ou なる (寒くなりました・上手になる)

La forme suspensive des qualificatifs ～くて, ～で

Expression du comparatif avec のほうが + qualificatif (北海道のほうが寒い)

Expression du superlatif avec 一番 + qualificatif (一番好きな食べ物はラーメンです)

- Les adverbes :

Utiliser d'autres adverbes : あまり・全然・まだ・大体・ゆっくり・早く・いつも・ちょっと, etc.

- Les connecteurs logiques :

Utiliser d'autres connecteurs logiques : 最初に・最後に・しかし・反対に・それで・ほんとうは, etc.

Termes postposés exprimant l'approximation : くらい・ぐらい・ごろ

➤ La phrase complexe :

La structure ～は～が : ゾウは鼻が長いです。

Proposition déterminante (premières notions)

Proposition causale avec から ou ので

Opposition avec が ou けれども

Phrase temporelle avec 時・間・前・後

Simultanéité avec ～ながら

Fonction suspensive, ou expression de la succession, avec la forme en ～て

Programme de langues vivantes de la classe de quatrième – japonais

Janvier 2025

Sommaire

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 4^e – JAPONAIS	3
Repères culturels – LVA et LVB	3
Axe 1 : Sport et société.....	3
Axe 2 : Voyages et exploration.....	4
Axe 3 : Villes, villages, quartier.....	5
Axe 4 : Inventer, innover, créer.....	5
Axe 5 : Langages et messages artistiques.....	6
Axe 6 : Manga et anime.....	7
Repères linguistiques – LVA et LVB.....	8
Activités langagières – LVA et LVB	8
Compréhension de l'oral et de l'écrit.....	8
Expression orale et écrite.....	9
Interaction orale et écrite, médiation.....	11
Outils linguistiques – LVA et LVB	14
Phonologie et prosodie.....	14
Lexique en lien avec les axes culturels.....	14
Grammaire A1+ – A2+.....	15

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 4^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB (bilangue)	LVA (langue apprise dès la primaire)
4 ^e	A1+	A2+

La classe de 4^e est une année charnière où les élèves vont acquérir plus d'aisance, à l'oral comme à l'écrit, grâce à l'emploi d'outils lexicaux et grammaticaux plus étendus. Les élèves ayant commencé l'apprentissage du japonais en 5^e doivent atteindre en fin d'année le niveau A1+ tandis que ceux ayant débuté en 6^e ou au primaire doivent atteindre le niveau A2+.

Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves, qui les conduisent à poursuivre la découverte de nouveaux aspects culturels en lien avec le Japon. Les activités de réception permettent de relever des informations plus détaillées sur des sujets qui restent familiers. Ainsi, en mettant en lien les éléments qu'ils identifient, les élèves deviennent plus autonomes dans leur accès au sens et ils s'affranchissent petit à petit des modèles pour s'exprimer de façon plus naturelle. Ils connaissent un répertoire d'expressions simples et très usuelles qui leur permettent de réaliser des interactions simples, mais spontanées. Le professeur est amené à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, en passant par une explicitation des règles grammaticales.

En classe de 4^e, les compétences graphiques continuent à s'enrichir avec l'acquisition de nouveaux *kanji* « en reconnaissance » et en production active. Comme indiqué dans le programme de 5^e, l'acquisition des compétences graphiques nécessite de nombreux retours sur les acquis précédents et de nombreuses révisions. On se reportera pour la progression de cet apprentissage au bulletin officiel n°10 du 11 mars 2021.

Cette compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, expression et interaction orales pourront amener à précéder les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. Sport et société

Au Japon, le sport fait partie intégrante de la vie au collège, notamment à travers les activités de club qui sont organisées au sein même de l'établissement scolaire. Plus tard, les compétitions au lycée peuvent être déterminantes pour qui veut se consacrer au sport professionnel et peut-être devenir une figure nationale, voire internationale. Cet axe représente également l'occasion d'étudier la place des femmes dans le sport au Japon.

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Développer des attitudes et comportements prosociaux » (compétence sociale).

➤ **Objet d'étude 1. 1964, une date historique ?**

L'histoire du Japon au XX^e siècle est marquée par des événements tragiques, mais aussi par l'organisation des premiers Jeux olympiques en Asie en 1964, qui concrétisent le retour symbolique du pays sur le devant de la scène mondiale. Que s'est-il passé en 1964 au Japon et quel était le contexte de ces Jeux olympiques ? Est-ce que ce sont vraiment les

premiers Jeux qui auraient dû être organisés dans le pays ? Peut-on relever des différences avec les jeux si particuliers de 2020 ? Quel impact auront eu les Jeux de 1964 sur la société japonaise ?

オリンピックとパラリンピックのマスコットを作しましょう！

➤ **Objet d'étude 2. Les filles aussi font du *sumō* ?**

Il est possible de pratiquer le *sumō* dès l'école primaire dans le cadre des *bukatsu* 部活, aussi bien pour les filles que pour les garçons. Plus la scolarité avance et plus il est difficile pour une fille de bénéficier de conditions idéales pour pratiquer ce sport. Devenir professionnelle l'est encore plus, surtout lorsque l'on sait que le *dohyō* 土俵, l'arène sur laquelle se battent les lutteurs, est interdite aux femmes. S'il pose la question de l'égalité entre les femmes et les hommes, en quoi ce sport permet-il également de repenser le rapport entre performance sportive et condition physique ?

どうして土俵にあがってはいけませんか。

➤ **Objet d'étude 3. Un tournoi de lycéens qui rassemble plusieurs millions de téléspectateurs ?**

Le base-ball est un sport national, et le tournoi inter-lycées qui se tient tous les ans est un événement incontournable au Japon. La grande finale a lieu dans le stade mythique du Kōshien et permet de révéler les grandes stars de demain. Ce sport est très représenté dans les clubs à l'école et est omniprésent à la télévision. Qu'en est-il des filles ? Doivent-elles se cantonner au soft-ball ? Ont-elles un avenir professionnel dans ce sport ? Le tournoi du Kōshien peut également permettre de réfléchir à l'histoire des sports considérés comme « occidentaux » depuis la fin du XIX^e siècle, mais qui sont désormais pratiqués par de nombreux Japonais (base-ball, mais aussi football, rugby, patinage artistique, etc.).

「夏の甲子園」は、どうしてそんなに有名なのでしょうか。

Axe 2. Voyages et exploration

Le Japon n'est pas connu pour ses grands explorateurs ou ses grands navigateurs. Un pays composé de multiples îles et entouré de mers, une politique isolationniste pendant la période d'Edo (1603-1868), tout cela interroge sur la relation des Japonais au voyage. L'image stéréotypée du car de Japonais armés d'appareils photo a certes disparu, mais cela signifie-t-il que les Japonais ne voyagent plus à l'étranger ?

➤ **Objet d'étude 1. Le Japon à la découverte de la Chine**

La culture chinoise, que ce soit au niveau des habitudes culinaires, de l'écriture, des croyances religieuses, des modes de pensée, etc., a joué un rôle fondamental dans l'émergence de la culture japonaise. Depuis plusieurs millénaires, des échanges ont eu lieu entre ces deux espaces géographiques, la péninsule coréenne servant souvent d'intermédiaire. L'une des périodes les plus intenses en termes d'échanges, outre l'époque contemporaine, est celle des *kentōshi* 遣唐使, les émissaires japonais envoyés en ambassade à la cour chinoise entre les VII^e et IX^e siècles. L'attrait pour la culture chinoise de l'époque sera marqué par ces voyages, plus proches d'expéditions, de centaines de personnes parties à la découverte de la puissance régionale d'alors. Suivre ces voyageurs japonais permet de mieux comprendre l'influence de la culture chinoise sur le Japon, mais aussi de découvrir la Chine à travers les yeux des Japonais.

あの時代の日本人は中国から日本へ何を持って帰りましたか。

➤ **Objet d'étude 2. Le Japon, nouvel eldorado touristique ?**

Depuis les années 2000, le Japon est devenu une destination touristique très prisée. Après le hiatus de la pandémie de la Covid-19, le pays a retrouvé ses touristes, toujours plus nombreux chaque année. Si l'État japonais encourage l'arrivée des touristes étrangers qui dépensent de nombreuses devises et s'il y voit un moyen de revitaliser certaines régions en difficulté économique, ce tourisme est parfois critiqué par les Japonais qui subissent, dans certains lieux, d'importantes nuisances. Kyōto, le mont Fuji sont ainsi confrontés au surtourisme. Ce boom touristique du Japon est en fait une conséquence directe de l'attrait pour sa culture.

観光客があまりいないところへ行きたいんですが、どこがおすすめでしょうか。

➤ **Objet d'étude 3. Et si on se promenait dans la forêt de Princesse Mononoke ?**

Les décors des films d'animation sont souvent inspirés de lieux qui existent vraiment. L'île de Yakushima et sa forêt ont ainsi inspiré Miyazaki Hayao 宮崎駿, les paysages de campagne avoisinant la petite ville de Furukawa, Shinkai Makoto 新海誠. Suite au succès d'un film, certains touristes font le déplacement, tel un pèlerinage, pour parcourir ces lieux chargés d'émotions. Cela peut être une bonne chose pour des villes en perte de vitesse, mais cela cause parfois une gêne pour les riverains. Étudier les espaces mis en avant dans des œuvres visuelles permet de réfléchir à la manière dont certains lieux entrent en écho avec l'imaginaire japonais et comment les mondes culturels et économiques se réapproprient ces sites.

宮崎駿のアニメの中に出ていた風景を見に行きたいですが…

Axe 3. Villes, villages, quartier

Quartier historique, quartier d'affaires, centre commercial, gare, qu'est-ce qui caractérise la ville japonaise ou bien la banlieue, la campagne environnante ? Tokyo renvoie l'image d'une ville démesurée où persiste l'image de gens les uns sur les autres, d'une densité de population invivable. Mais qu'en est-il réellement ? Existe-t-il une vie de quartier ? Qu'en est-il des villes de province, des villages dans les campagnes et les contrées montagneuses ?

➤ **Objet d'étude 1. Un sanctuaire shintō au dernier étage d'un immeuble d'habitation ?**

Une ville japonaise ne fonctionne pas selon les mêmes schémas qu'une ville européenne. Fruit d'une histoire différente, elle est aussi marquée par une autre conception du patrimoine urbain et de sa conservation. Il n'est pas rare de trouver différents styles architecturaux dans un même pâté de maisons, sans apparente harmonie, voire de découvrir un sanctuaire shintō sur le toit d'immeuble nouvellement construit. Ce qui peut paraître surprenant aux yeux d'un voyageur européen peut s'expliquer pour des raisons environnementales, économiques et culturelles (présence massive du bois dans les constructions, territoire marqué par des phénomènes naturels violents, pression immobilière très forte, importance donnée à l'usage et à la forme plutôt qu'à la conservation d'un patrimoine, etc.). Quel est l'impact d'une telle conception du patrimoine urbain dans une grande ville japonaise ? Y a-t-il malgré cela des différences entre les villes japonaises ?

東京では、とても古い建物が全然見かけませんね！

➤ **Objet d'étude 2. Le Japon n'est-il qu'une immense conurbation ?**

Quand on parle du Japon, on pense souvent aux seules grandes villes que sont Tōkyō, Ōsaka ou Kyōto. Mais la campagne ne doit pas être oubliée. Comment s'organise une métropole japonaise ? Possède-t-elle des quartiers particuliers (中華街, コリアンタウン, 駅前, etc.) ? Et comment vit-on à la campagne ? Les habitants de ces deux types d'habitat sont-ils confrontés à des problèmes particuliers ? C'est également l'occasion de sensibiliser les élèves aux problèmes démographiques que rencontrent les villes et les campagnes japonaises (vieillesse, dépeuplement, etc.).

東京と田舎と、どちらがいいですか。

➤ **Objet d'étude 3. Et si on allait passer notre soirée à la gare ?**

La gare constitue le centre névralgique de la ville japonaise, entourée de magasins, de restaurants, parfois de centres commerciaux. La place prépondérante de la gare tient du fait que le train joue un rôle déterminant comme moyen de transport dans le quotidien des Japonais. En outre, les passionnés de trains sont nombreux : des photographes, des collectionneurs et une multitude d'émissions de télévision vantent les mérites des lignes locales. Dans les villes japonaises, la vie tourne souvent autour de ce lieu haut en couleur et plein de vie, en journée comme en soirée : comment une gare japonaise s'organise-t-elle ?

近くにモールがあるの？へえ～！

Axe 4. Inventer, innover, créer

Avec le boom économique du Japon à partir de la fin des années 1950 (la période de la haute croissance économique 高度経済成長期), l'archipel s'est vu affublé de l'image d'un pays qui n'aurait su que copier les produits occidentaux.

Cette vision cache en fait une réalité : depuis plusieurs siècles, le pays a su réagir aux évolutions techniques et proposer de nombreuses innovations et inventions. Le vieillissement de sa population peut cependant interroger sur cette capacité d'innovation dans l'avenir. Cet axe permet de réfléchir non seulement à propos des différents types d'inventions et de créations proposées par le Japon, mais aussi à propos du processus et des motivations qui ont mené à celles-ci.

➤ **Objet d'étude 1. Un monde de robots ?**

Les médias étrangers évoquent souvent le Japon et sa capacité d'innovation sous le prisme du robot. De fait, le pays s'est rapidement intéressé à ce domaine de la robotique : Aibo, Asimo et le plus récent T-HR3 constituent des exemples de l'intégration des robots dans la vie économique, mais aussi dans le quotidien. Si leur présence semble en effet être plus importante que dans d'autres pays, elle interroge sur la facilité avec laquelle les Japonais acceptent cette robotisation. Serait-ce lié à une vision différente du rapport entre l'humain et le non-humain ? À des considérations plus pragmatiques, comme la pénurie de main-d'œuvre dans le pays ?

日常生活に役立つ新しいロボットを想像してみてください。

➤ **Objet d'étude 2. On fait une partie ?**

Depuis les années 1980, les consoles de jeux vidéo venant du Japon se sont imposées dans les foyers du monde entier. Une réputation qui s'est faite sur des jeux et des consoles fiables pour offrir un plaisir de jeu sans accroc. Des graphismes toujours plus poussés ou bien des façons de jouer toujours plus innovantes offrent un renouvellement qui permet au Japon de rester sur le devant de la scène depuis plusieurs dizaines d'années. Quelle image du Japon donnent ces jeux vidéo ? La réputation mondiale de ces derniers ne doit pas cacher une longue histoire de jeux traditionnels : *hyakunin isshu* 百人一首, *karuta* かるた, *kendama* けんだま, *koma* 駒, *kemari* 蹴鞠, etc.

百人一首は昔からの遊びですが、今も遊んでいます。

➤ **Objet d'étude 3. Qu'est-ce qu'on mange ce midi ?**

Faites chauffer de l'eau, ouvrez, ajoutez l'eau et votre repas est prêt ! Pour qui n'a pas le temps ou ne sait pas faire à manger, les nouilles instantanées sont venues révolutionner le quotidien des Japonais. Comment se traduit l'innovation de la gastronomie, entre la nourriture instantanée, la glace *tempura* et le *kaitenzushi* robotisé ? Cet objet d'étude permet également de réfléchir à l'évolution des goûts et de la consommation en matière culinaire au Japon, dans un monde de plus en plus globalisé.

お腹がすいた。早く食べたい。

Axe 5. Langages et messages artistiques

L'art constitue un moyen d'expression idéal pour faire passer un message simple ou un message fort. C'est une vérité immémoriale et le Japon ne déroge pas à la règle. Confrontés, à partir de la seconde moitié du XIX^e siècle, à une redéfinition importante de ce que sont les pratiques artistiques avec l'introduction massive des courants et techniques artistiques occidentaux, les artistes japonais ont sans cesse dû s'adapter et réinventer leurs propres pratiques pour créer un langage universel.

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Exprimer ses sentiments de façon positive » (compétence émotionnelle).

➤ **Objet d'étude 1. Les estampes, représentation d'un certain Japon**

Les estampes, notamment celles appelées *ukiyo-e* 浮世絵 et popularisées à partir du XVII^e siècle, sont actuellement considérées comme un des sommets de l'expression artistique japonaise. Mais qu'ont voulu représenter leurs auteurs ? Entre Sharaku 写楽 et ses portraits d'acteurs aux formes étonnantes et Utagawa Kuniyoshi 歌川国芳 et ses images fantastiques, l'estampe est multiple. Partir à sa découverte permet de s'initier à un type de production artistique japonaise et de découvrir les thématiques intéressantes les Japonais depuis plus de 400 ans.

歌川国芳の版画を友だちに説明してください。

➤ **Objet d'étude 2. C'est plus facile à comprendre quand j'écris avec des *kanji* ?**

Les petites icônes appelées emoji complètent de nos jours notre façon de communiquer avec nos amis et notre famille. Encore une fois, il s'agit d'une création japonaise destinée à faciliter et à accélérer la communication. Une image vaut parfois mieux que de longues explications. Et si les *kanji* avaient la même utilité ?

漢字は絵文字のようなもの？それとも、逆？

➤ **Objet d'étude 3. Tu es plutôt rap ou poésie ?**

On ne présente plus les *haiku*, ces petits poèmes pleins d'esprit, de beauté et de jeux de mots cachés. Ces poèmes basés sur des rythmes et non sur la rime et qui doivent traditionnellement inclure un mot faisant référence à une saison (*kigo* 季語). Si les *haiku* sont toujours largement pratiqués dans le Japon contemporain, d'autres techniques d'expression artistique ont aussi été adoptées dans ce pays. Et s'il avait fallu attendre l'arrivée du rap et des MC (*Master of Ceremony*) au Japon pour utiliser la rime comme un autre moyen de renforcer la puissance du message ?

俳句はとても短いですから、作りやすいと思いますか。

Axe 6. Manga et anime

La culture populaire avec notamment les *anime*, les *manga*, est souvent la porte d'entrée qui donne envie d'apprendre la langue japonaise et de découvrir les différents aspects de cette culture. Longtemps décriées en Occident pour leur prétendue pauvreté formelle et violence intrinsèque, ces formes d'expression sont désormais reconnues comme des formes d'art à part entière, avec certains artistes reconnus mondialement : Miyazaki Hayao 宮崎駿, Kon Satoshi 今敏, Takahata Isao 高畑勲, Tezuka Osamu 手塚治虫, Mizuki Shigeru 水木しげる, Takahashi Rumiko 高橋留美子, etc.

➤ **Objet d'étude 1. L'univers du studio Ghibli**

Oscars, prix à Cannes, les œuvres du studio Ghibli sont appréciées mondialement, et sont devenues le fer de lance de l'influence culturelle japonaise. Le rapport à l'histoire, à l'écologie, à la question de l'enfance, à la mythologie, toutes ces thématiques développées au long de ces chefs-d'œuvre de l'animation sont ancrées dans les problématiques japonaises, mais ont su trouver un écho auprès d'un public international.

宮崎駿の一番好きなアニメをまとめてください。

➤ **Objet d'étude 2. Des *anime* français, ça existe ?**

Les produits culturels japonais sont présents dans le monde entier. En France, la culture populaire japonaise est particulièrement appréciée depuis plusieurs dizaines d'années. L'influence du Club Dorothée (1987-1997) n'est pas négligeable quand on sait que certains dessins animés sont le fruit d'une collaboration franco-japonaise. Aujourd'hui devenus adultes, les enfants de cette époque ont transmis cette passion et ce goût à leurs enfants. La nouvelle génération a été littéralement nourrie à la culture populaire japonaise. C'est l'occasion de s'interroger sur les influences culturelles réciproques entre les deux pays.

日仏アニメのストーリーを作しましょう！

➤ **Objet d'étude 3. Et si on récrivait la fin de ce *manga* « à la manière de ... » ?**

Qui n'a jamais été déçu par la fin d'une histoire ? Qui n'aurait pas aimé voir un personnage disparaître ou au contraire un autre devenir le véritable héros du récit ? Les *dōjinshi* 同人誌, des magazines créés par des fans, permettent de redessiner et de changer ses histoires préférées ou encore de faire une parodie d'un *manga* peut-être trop sérieux. Même les grands *mangaka* (Tezuka Osamu 手塚治虫, Ikeda Riyoko 池田理代子, Toriyama Akira 鳥山明) sont passés parfois par la case *dōjinshi* pour échapper à la pression des éditeurs et des sondages et ainsi retrouver un peu plus de liberté dans leur processus créatif.

同人誌を書いてみませんか。

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 4^e, les tâches de compréhension de l'oral et de l'écrit se complexifient au fil de l'année et visent à améliorer la capacité des élèves à comprendre des messages oraux en tenant compte du contexte et des indices non verbaux ainsi qu'à saisir l'idée générale et quelques détails importants dans des documents textuels. Les documents authentiques proposés à l'étude commencent à être plus riches pour permettre aux élèves d'élargir leurs connaissances lexicales et grammaticales autour de sujets qui restent familiers et habituels. À l'écrit, on n'oubliera pas de toujours sensibiliser les élèves à l'importance des *kanji* dans le processus de compréhension. Les élèves écoutent, regardent ou lisent en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple en vue de :

- interpréter ;
- réagir ou choisir, répondre ;
- retranscrire les informations récoltées sous une autre forme : tableau, bande dessinée, saynète ;
- recueillir des informations pertinentes pour réaliser une courte présentation orale ou écrite ;
- réaliser une chronologie ;
- mettre en application des instructions, une recette, une règle de jeu, etc.

En compréhension, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre des expressions isolées dans des histoires, des conversations et des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions habituelles, à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent et que l'information soit claire.

A2+

Il peut repérer et comprendre les informations principales relevant de situations prévisibles ou de sujets familiers, exprimées dans un vocabulaire fréquent dans une gamme variée de textes, ainsi que dans des conversations ou émissions, à condition, en compréhension de l'oral, que le propos soit clair et lent.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">● S'appuyer sur les indices visuels et sonores (image, musique, bruitage, etc.) ainsi que sur le titre pour reconnaître des informations simples et familières.● S'appuyer sur les mots transparents, proches de l'anglais ou du français (外来語) ou familiers car intégrés au français, pour comprendre un nouveau mot ou le reconnaître aisément : les sports (サッカー・テニス・空手・柔道), la culture populaire (アニメ・漫画)	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">● S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur le contexte de travail pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.● Préparer l'écoute d'un document à la manière d'une dictée préparée, pour certains passages requérant une bonne discrimination auditive et une identification de détails importants.

<ul style="list-style-type: none"> ・キャラクター), les pays (フランス・イタリア・ベトナム), les couleurs (ピンク・オレンジ・グレー), les salutations (こんにちは・さようなら・バイバイ). ● S'appuyer sur l'alternance des voix pour repérer le nombre d'interlocuteurs. ● S'aider de l'émotion portée par la voix et des gestes pour identifier l'humeur des interlocuteurs (tristesse, joie, colère, contrition). ● Repérer au sein d'une phrase les différentes particules pour identifier le sens général de cette phrase : 日本人はお正月に家でお節料理を食べます。 ● Repérer les différents types d'écriture présents dans un énoncé et identifier leur(s) emploi(s) : 朋美さんはアメリカに住んでいます。カメを飼っています。 	<ul style="list-style-type: none"> ● S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème et les quelques sous-thèmes. ● Repérer des articulations logiques simples du discours. ● S'appuyer sur les temps et les marqueurs spatio-temporels pour identifier la progression globale de la trame narrative. ● Confronter ses hypothèses initiales avec le contenu décodé grâce à des bilans intermédiaires ou une régulation guidée de son écoute ou de sa lecture. ● Identifier quelques éléments du lexique de l'opinion, de la prise de position, des tournures exprimant la subjectivité (と思う・感じる・～みたい). ● S'appuyer sur ce qui permet de distinguer une information principale et des digressions.
---	--

Expression orale et écrite

En classe de 4^e, la répétition, l'imitation, la variation des énoncés et les mises en situation continuent d'être autant de moyens qui favorisent la prise de parole, renforcent la mémorisation de schémas linguistiques corrects et rassurent les élèves quant à leurs compétences. Pour autant, ils sont encouragés à s'engager sur la voie d'une autonomie toujours plus grande, appuyée sur des connaissances culturelles plus étendues et adossée à un éventail plus large de modèles linguistiques acquis. Il est primordial d'intégrer ces activités en lien avec les supports de réception pour fixer les apprentissages de façon cohérente.

Si le vocabulaire et les expressions sont encore insuffisants pour faire face à la plupart des situations de communication authentique, les élèves élargissent progressivement leur répertoire à un vocabulaire plus abstrait (expression des sentiments grâce aux qualificatifs notamment). Pour ce qui concerne l'écrit, les élèves sont amenés à produire des textes plus ou moins simples, mais variés. Tout comme en compréhension de l'écrit, on veille à l'utilisation correcte des *kanji* connus en compétence active, sans que cela ne devienne systématiquement le premier critère d'évaluation dans une production écrite.

Les outils numériques sont utilisés pour enrichir la réflexion sur la langue, consolider les acquis et mettre en valeur les productions. Dans le parcours d'apprentissage, les erreurs sont normales et font partie intégrante du processus. Cependant, il est essentiel que l'enseignant continue d'identifier les erreurs principales et puisse apporter ensuite une réponse appropriée (correction ou remédiation) pour permettre aux élèves de les comprendre et de progresser dans la maîtrise de la langue.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou des personnages, des lieux et d'objets de son environnement familier en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus.

Il peut exprimer ses goûts ou ses souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

Il peut présenter ou décrire des aspects de son environnement quotidien, tels que les gens, les lieux, des projets, des habitudes et des occupations journalières, des activités passées et des expériences personnelles. Il peut donner des explications pour justifier pourquoi une chose lui plaît ou lui déplaît, et indiquer ses préférences en faisant des comparaisons de façon simple et directe.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément, etc. ● À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. <p>雪女は美しい女ですが、人間ではありません。怖い妖怪です。大雪の夜によく現れます。白い着物を着ています。奥山に住んでいます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● (Se) présenter de manière simple, mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. <p>こちらは弟のゆうたです。そしてこちらは友だちのえりちゃんです。ゆうたは私といっしょに鎌倉に住んでいます。えりちゃんは藤沢に住んでいます。藤沢は鎌倉から遠くないところです。えりちゃんには妹がいます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. <p>浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。子どもたちがそのカメを虐めています。浦島太郎はカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents. <p>大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。花屋さんやパン屋さんなどがあります。</p>	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● À l'oral : Travailler l'aisance en s'appuyant sur des schémas langagiers récurrents ou familiers, en faisant varier des schémas connus. ● Travailler l'étendue de son lexique et sa capacité à développer son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments. ● À l'écrit : travailler la correction linguistique en utilisant l'ensemble des outils comme des modèles, un brouillon, les traces écrites des cahiers et/ou des règles explicites pour modifier et enrichir des énoncés et préparer progressivement l'avancée vers une autonomie langagière. ● Recourir explicitement à divers connecteurs simples pour faire apparaître une cohérence. ● Comme à l'oral, travailler l'étendue de son lexique et sa capacité à développer son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer avec précision des personnes, des objets, des lieux, des activités. <p>ペッパーくんは121cmのロボットで、胸のタブレットを使って会話をしたりして、お客さんの顔を見て、その気持ちが分かります。病院、学校、お店などで働いています。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● (Se) présenter de manière nuancée et variée. <p>はじめまして！東京に住む13歳の中学生です。マンションで暮らしているので、犬を飼うことができません。残念です。将来の夢はゲームクリエイターになることです。よろしくお願ひします。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Raconter une histoire brève en enchaînant quelques éléments de discours <p>浦島太郎が竜宮城から家に帰る時に、乙姫様は「開けてはいけない」と言っ、て、玉手箱を渡しましたけれども、太郎は開けてしまいました。すると、おじいさんになりました。</p>

<p>絵麻ちゃんと絵里ちゃんの間には、綾ちゃんがいま す。後ろにはだれもいません。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents. 誕生日は6月4日です。 先週、友だちとライブを聞きに行きました。ライブは18時15分に始まって20時半に終わりました。 来月、沖縄に行きます。 今年、中学1年生になりました。 ● Exprimer simplement ses goûts et préférences. 私は怖い話が大好きです。 一番好きなのは「雪女」です。 ● Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : <ul style="list-style-type: none"> - ajouter un élément : それから・そして - illustrer : 例えば, etc. - exprimer une opposition : でも - exprimer une cause : ...から、... - exprimer la conséquence : だから 	<ul style="list-style-type: none"> ● Situer dans l'espace les personnes, les objets à l'aide d'une gamme étendue de marqueurs courants, y compris sous forme lexicalisée. 土俵の中に相撲の力士が二人いて、二人の間に行司が立っています。周りで観客が相撲を見ています。 ● Situer dans le temps en utilisant des marqueurs temporels courants ajustés à la situation. 明日までにこのレポートを書くつもりです。 来年の春休みが始まる前に、できるだけ多くの本が読みたいです。 ● Exprimer ses goûts, comparer et exprimer des préférences en nuancant son propos. コーヒーも紅茶も好きですが、朝はコーヒーの方が好きです。 ● Exprimer son opinion de manière simple, mais nuancée par une large gamme de modalisateurs. この映画は面白いと思いますが、少し長いです。 ● Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en articulant et en hiérarchisant les informations à l'aide des connecteurs logiques les plus courants. 旅行の初日は観光をして、次の日にはビーチに行きました。最後の日にはお土産を買いました。 ● Exprimer une volonté, une intention, exprimer de manière simple un projet et les conditions de sa réussite. 来年、日本に行きたいですが、そのためにもっと日本語を勉強しなければなりません。 健康的な生活を送りたいので、毎日運動して、食事にも気をつけるつもりです。 ● Formuler des hypothèses en s'appuyant sur quelques expressions simples de la condition, y compris de manière lexicalisée. もし明日雨が降ったら、ピクニックは中止になるかもしれません。 彼が手伝ってくれれば、もっと早く終わるでしょう。 万が一電車が遅れた場合は、次の電車に乗ります。
---	--

Interaction orale et écrite, médiation

En classe de 4^e, les élèves prennent la parole de façon plus spontanée et fluide. Ils développent leur capacité à répondre de façon appropriée à leurs interlocuteurs, expriment leur opinion et réagissent à un propos. Les jeux de rôle, les travaux de groupe, les échanges, quand c'est possible, avec des interlocuteurs natifs sont autant d'activités propices à la prise de parole. Ils sont capables de participer à des échanges simples, d'écrire et comprendre des messages brefs, de transmettre des informations et d'expliquer des aspects culturels basiques, le tout en utilisant un langage clair et adapté à la situation. À l'écrit, la rédaction de courts textes, les correspondances scolaires, la publication de petits articles sur des blogs ou des journaux de classe contribuent à améliorer la maîtrise de la langue.

Le travail collaboratif, en groupe ou en binôme, offre une occasion privilégiée pour la médiation, qu'il s'agisse de reformuler des idées ou de s'exprimer dans la langue cible ou en français.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

A2+

Il peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées ou prévisibles. Il peut faire face à des échanges courants ou sur des thématiques connues sans effort excessif. Il peut poser des questions, répondre à des questions et échanger des idées et des renseignements sur des sujets familiers dans des situations familières et prévisibles. Il peut transmettre des informations pertinentes présentes dans des textes informatifs bien structurés, assez courts et simples, à condition qu'elles portent sur des sujets familiers et prévisibles.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. ● Se faire aider, solliciter de l'aide. ● Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. ● Accepter les blancs et faux démarrages. ● S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. 毎晩、何時に寝ますか。 兄弟はいますか。 どんな食べ物が好きですか。 ● Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées. Y réagir. 分かりましたか。 すみません、もう一度お願いします。 名前を書いてください。 静かにしてください。 	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Faire patienter (par exemple lorsqu'on cherche ses mots), ou maintenir l'attention à l'aide de schémas de conversation préétablis, mais utilisés avec à-propos. ● Répéter en modulant l'accentuation de phrase pour vérifier la compréhension. ● Anticiper ou répondre aux besoins de l'interlocuteur en illustrant un propos. ● Demander de manière simple et directe, mais avec un ton et une attitude empathiques, des précisions ou des clarifications. ● Répéter les points principaux d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre. ● Compenser son manque de lexique par un recours ponctuel à son répertoire plurilingue sans rompre son discours ou sa pensée. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Poser une large gamme de questions simples et quelques questions précises. この部屋には椅子がいくつありますか。 この料理のお味はいかがですか。

● **Demander des nouvelles et réagir simplement.**

お元気ですか。
元気？
まあまあです。
ちょっと疲れています。

● **Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu.**

メモを見て、発表してもいいですか。
いいえ、見てはいけません。

● **Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord.**

そうです。
そうではありません。
ちがいます。

● **Épeler des mots, donner des numéros de téléphone.**

「ERIC」はどう書きますか。イー、アール、アイ、シーと書きます。

電話番号を教えてください。
はい、06の12345678です。

● **Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites.**

先生、「Lune」って、日本語で何と言いますか。
「平等」って、どんな意味ですか。

● **Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples.**

お元気でね！また会いましょう！
お返事、ありがとうございました。
返事が遅れて、すみません。

● **Inform, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.**

危ない！気をつけてください！
注意してください。

● **Utiliser des verbes de perception.**

窓の外から、生徒の音が聞こえます。
あそこに、一本の木が見えますね。

● **Utiliser quelques termes permettant de situer une information.**

スライドをみてください。
課題の指示をよくきいてください。

● **Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers.**

喉がかわいています。
トイレに行きたいです。
大丈夫ですか。寒くないですか。

● **Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples de manière assurée quand les situations sont habituelles grâce à des impératifs ou autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. Y réagir.**

すぐにレポートを送ってください。
静かにしてもらえませんか。
早く準備をください！

● **Mobiliser l'expression simple, mais variée de l'autorisation, de la permission, de l'interdiction, ou des contraintes.**

ここで食べてもいいですか。
教室でスマホを使ってはいけません。
友達を家に呼んでもいいですが、大声で騒いではいけません。

● **Exprimer son accord ou son désaccord de manière variée.**

はい、そう思います。
それはちょっと違うと思います。
賛成できません。

● **Donner et demander des précisions sur une information en contexte connu en lien avec les thèmes étudiés.**

これはどういう意味ですか。

● **Utiliser les principales formules de politesse et d'adresse pour interpeller, saluer, remercier, prendre congé, ouvrir ou clore un échange, y compris à l'écrit.**

お疲れ様でした。
失礼します。
お世話になりました。

● **Relancer par une large gamme de questions.**

● **Utiliser une gamme étendue de termes permettant de situer et hiérarchiser une information.**

昨日、学校が終わった後、友達と図書館に行きました。
まず、宿題を一緒にして、それから少し休憩しました。
次に、新しい本を探して、面白そうな本を借りました。
最後に、コンビニでお菓子を買ってうちへ帰りました。

● **Exprimer des sentiments et des émotions en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'une gamme assez variée de qualificatifs, ainsi que des adverbes de gradation.**

宿題がたくさんあって、少し疲れていますが、友達と一緒に勉強するのはとても楽しいです。

新しい本を見つけて、ワクワクしていますが、読むのが少し難しそうで不安です。

● **Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, de manière hiérarchisée en s'assurant de leur cohérence.**

● **Transmettre les informations factuelles principales** d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

日曜の夜7時から、お台場で花火大会があります。
無料です。

日本では、お正月は特別な行事で、家族が集まって伝統的な料理を食べたり、神社に参拝したりします。特に、おせち料理とお雑煮をよく食べています。

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de l'apprentissage, l'enseignant veille à remobiliser le lexique et la grammaire déjà abordés dans les niveaux précédents.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément *です*, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc. On peut se rapporter au document intitulé *Terminologie grammaticale pour l'enseignement du japonais dans le secondaire en Nouvelle-Calédonie* (site du Vice-rectorat de la Nouvelle-Calédonie), adapté de *Japonais – Outils linguistiques pour les niveaux A1 à B1* (Eduscol, février 2021).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A1+ Nasalisation du « g », et transformation du [g] en [ŋ] ; débit ; accent de hauteur. Consolidation du niveau A1 (voir programme de 6^e), notamment la perception de la relation entre graphie et phonie, par exemple la distinction de la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e ».

A2+ On peut considérer qu'à ce niveau les spécificités de la phonologie et de la prosodie japonaise sont acquises. Il ne faudra cependant pas hésiter à faire des rappels réguliers sur certains points de difficulté qui pourraient être repérés par l'enseignant.

Lexique en lien avec les axes culturels

• Le sport :

A1+ 野球・相撲・サッカー・ソフトボール・柔道・オリンピック・社会・部活, etc.

A2+ 大会・試合・選手・体育館・差別・平等・甲子園, etc.

• Voyage et exploration :

A1+ 国・旅・旅行・海外・観光・スポット・パスポート・文化, etc.

A2+ 遣唐使・江戸時代・巡礼・国内旅行, etc.

• Environnement rural et urbain :

A1+ 田舎・都会・市・町・村・駅・商店街・モール・店・コンビニ・道・寺・神社, etc.

A2+ 遺産・都道府県・ロケ地・大通り・郵便局・鉄道・旧市街・ビジネス街, etc.

• S'orienter, se déplacer :

A1+ 行く・乗る・飛ぶ・飛行機・船・電車・新幹線・出る・着く・右・左・曲がる・まっすぐ, etc.

A2+ 出発・たどり着く・港・空港・案内・歩いて・迷う, etc.

- Les jeux d’hier et d’aujourd’hui :
A1+ ビデオゲーム・将棋・囲碁・かるた・けん玉・コマ・ボードゲーム・遊ぶ, etc.
A2+ 伝統・百人一首・蹴鞠・ファミコン・リアル脱出ゲーム, etc.
- Les innovations technologiques :
A1+ ロボット・AI・回転寿司・インスタントラーメン・ブルーレイ, etc.
A2+ 技術・最先端・自律的・開発・イノベーション・人工知能・工学・からくり人形, etc.
- La science-fiction :
A1+ SF・宇宙・フィクション・未来・人間, etc.
A2+ 宇宙人・人類・科学・空想・異世界・人造人間・想像する・ロボット工学三原則, etc.
- La musique :
A1+ 音楽・歌・歌う・歌手・バンド・ジャンル・アニメソング・ライブ・カラオケ, etc.
A2+ リズム・歌詞・曲・楽器・音楽家・ロック・ポップ・ヒップホップ・三味線・琴・琵琶・アイドル・ボーカロイド, etc.
- L’écriture :
A1+ 漢字・絵文字・書く・書き方・書道・読み方・メッセージ・伝える, etc.
A2+ 字・文字・習字・文章・言語・言葉・理解・音読み・訓読み・コミュニケーション, etc.
- La poésie :
A1+ 詩・俳句・作る・あらわす・美しい, etc.
A2+ 詩人・俳人・短歌・表現・季語・感情, etc.
- Les *manga* et les *anime* :
A1+ 漫画・漫画家・アニメ・キャラクター・シナリオ・話・スタジオ・観る, etc.
A2+ ソフトパワー・世代・ファン・同人誌・プロット・少年・少女・青年, etc.

Grammaire A1+ – A2+

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A2+.

➤ Le verbe :

Savoir distinguer les 3 groupes à la forme du dictionnaire : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)

La forme *ren.yō* et ses dérivés : désidératif (～たい), but du déplacement (に行く), manière (～方), actions simultanées (～ながら)

La forme en ～て : impératif poli (～てください), duratif-résultatif-habitude (～ている), autorisation (～てもいい), interdiction (～てはいけない)

Forme accomplie neutre en ～た

Expression de la condition et de la réalisation future en ～たら

Expression du conseil avec ～たほうがいい et ～ないほうがいい

Expressions de l’obligation en ～なければならない ou ～なければいけない

Expression de l’absence de nécessité ～なくてもいい

Impératif négatif poli ～ないてください

Verbes donner/recevoir あげる・くれる・もらう en fonction non-auxiliaire et particules requises

➤ La phrase simple :

Citation directe et indirecte avec と言う・と聞く・と答える

Expression de sa propre pensée et atténuation du discours avec と思う

Structure finale explicative en のだ

- Le groupe nominal :
La forme neutre だ de l'élément です
Connecter plusieurs groupes nominaux avec la forme suspensive ～で
Classificateurs 冊・匹・階・台・杯
- Les particules :
Utiliser d'autres particules enclitiques : より・しか + négation.
Emploi contrastif de la particule は
- Les mots interrogatifs :
Se référer aux niveaux précédents + なぜ・どっち・どなた・いかが
- Les mots interrogatifs suivis des particules か ou も
- Les qualificatifs :
Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう (難しそうです)
Les qualificatifs en forme adverbiales en ～く, に + する ou なる (寒くなりました・上手になる)
La forme suspensive des qualificatifs ～くて・～で
Expression du comparatif avec のほうが + qualificatif (北海道のほうが寒い)
Expression du superlatif avec 一番 + qualificatif (一番好きな食べ物はラーメンです)
Expression de la condition avec ～たら (よかったら、一緒行きましょう)
- Les adverbes :
Utiliser d'autres adverbes : まだ・大体・ゆっくり・早く・いつも・ちょっと, etc.
- Les connecteurs logiques :
Utiliser de nouveaux connecteurs logiques : しかし・反対に・それで・ほんとうは, etc.
Termes postposés exprimant l'approximation : ぐらい・くらい・ごろ
- La phrase complexe :
Proposition déterminante (premières notions)
Proposition causale avec から ou ので
Opposition avec が ou けれども
Phrase temporelle avec 時・間・前・後
Simultanéité avec ～ながら
Fonction suspensive, ou expression de la succession, avec la forme en ～て
Énumération non exhaustive, ou expression de l'alternance avec ～たり...～たりする
Proposition causale avec ので
Nominalisation avec le mot outil こと ou の, et applications

Programme de langues vivantes de la classe de troisième – japonais

Janvier 2025

Sommaire

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 3^e – JAPONAIS	3
Repères culturels – LVA et LVB	3
Axe 1 : À la rencontre de l'autre.....	3
Axe 2 : Travailler hier, aujourd'hui, demain	4
Axe 3 : Voyages et migrations	5
Axe 4 : Langages et médias	5
Axe 5 : Formes de l'engagement	6
Axe 6 : Les diasporas au Japon	7
Repères linguistiques – LVA et LVB.....	7
Activités langagières – LVA et LVB	7
Compréhension de l'oral et de l'écrit.....	7
Ce que sait faire l'élève	8
Expression orale et écrite.....	9
Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer	9
Interaction orale et écrite, médiation	11
Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation.....	12
Outils linguistiques – LVA et LVB	14
Phonologie et prosodie	14
Lexique en lien avec les axes culturels	14
Grammaire A2-B1.....	15

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 3^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB (bilangue)	LVA (langue apprise dès la primaire)
3 ^e	A2	B1

Les apprentissages de l'année de 3^e permettent aux élèves de consolider leurs acquis et de progresser dans leur autonomie. Ils doivent être capables d'aborder des thématiques plus complexes en lien avec les axes culturels, et de croiser des connaissances d'autres champs disciplinaires (lettres, arts, histoire-géographie). Ils peuvent également être amenés à explorer la langue et la culture japonaises en relation avec les autres langues et cultures étudiées, dans une démarche comparatiste et interculturelle.

La diversité accrue des sources documentaires authentiques (extraits d'articles, d'émissions, mais aussi de récits ou de films de fiction à un niveau de langue clair et courant) amène les élèves à employer régulièrement des stratégies de réception pour en identifier le genre, le thème, les idées-forces et leur développement. En production et en interaction, ils sont amenés à exprimer leur point de vue de manière de plus en plus nuancée et peuvent développer une argumentation en s'y étant préparés (niveau B1). Ils s'entraînent à des situations de communication diverses sur des sujets familiers de la vie quotidienne et peuvent prendre part à des échanges de manière de plus en plus active et spontanée.

La logique d'apprentissage conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

En classe de 3^e, tout comme pour les niveaux précédents, les compétences graphiques continuent à s'enrichir avec l'acquisition de nouveaux *kanji* « en reconnaissance » et en production active. L'acquisition des compétences graphiques nécessite de nombreux retours sur les acquis précédents et de nombreuses révisions. On se reportera pour la progression de cet apprentissage au bulletin officiel n°10 du 11 mars 2021.

La compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, expression et interaction orales pourront amener à précéder les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. À la rencontre de l'autre

Rencontrer autrui, tisser des liens, amicaux ou amoureux, constitue un des fondements de la vie en société. Ces rencontres peuvent avoir lieu à l'école, sur le lieu du travail, grâce à des amis ou à travers les réseaux sociaux. En outre, elles mobilisent nombre d'aspects socioculturels, voire interculturels, lorsqu'il s'agit de rencontrer une personne d'une autre culture.

➤ **Objet d'étude 1. *Omotenashi*, comment accueillir à la japonaise ?**

La qualité du service et de l'accueil dans les établissements touristiques et les commerces au Japon impressionne bien souvent les voyageurs étrangers. Mis en avant à l'occasion des Jeux olympiques de Tōkyō en 2020, le concept d'hospitalité à la japonaise (*omotenashi*) est devenu un argument récurrent dans les campagnes

publicitaires destinées aux touristes venus d'ailleurs. Quel accueil le Japon leur réserve-t-il ? Sur quels concepts repose cet *omotenashi* ?

いらっしゃいませ！

➤ **Objet d'étude 2. Raisons, sentiments et « liens noués »**

De plus en plus tardif, le mariage demeure néanmoins une étape importante de la vie pour de nombreux Japonais, comme en témoigne l'ampleur du marché du mariage et de la recherche d'un conjoint (婚活 *konkatsu*). Comment trouver l'âme sœur ? Et quelle place occupe le sentiment amoureux ? Les réseaux sociaux ont-ils des incidences sur la façon dont les Japonais se rencontrent ? L'augmentation du nombre de couples mixtes montre-t-elle une évolution de la conception du mariage ?

お見合い結婚はもう全然ないそうですが、本当ですか。

➤ **Objet d'étude 3. Rencontrer ceux qui viennent d'au-delà des mers**

Certains discours au sujet de la société japonaise se sont longtemps plu à caractériser celle-ci comme monolithique, peu ouverte aux influences étrangères, voire xénophobe. L'histoire du Japon montre cependant que ses habitants ont souvent fait preuve de curiosité pour tout ce qui venait d'au-delà des mers et des océans. Quelle image les Japonais ont-ils eue au cours de l'histoire de leurs voisins (Chinois, Coréens), mais aussi des peuples plus lointains qui ont joué un rôle important dans la création du Japon contemporain (Europe, États-Unis) ? Il ne faut cependant pas oublier les relations complexes et difficiles que ces mêmes Japonais ont entretenues ou entretiennent encore avec leurs voisins.

日本にも韓国の文化がはやっているそうですが、どうしてでしょうか。

Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Capacité à faire face (coping) en situation d'adversité » (compétence émotionnelle).

Malgré les transformations majeures du travail dans le Japon du XXI^e siècle, la valeur « travail » constitue encore un élément essentiel de sa société. On s'identifie tout autant par son école d'origine que par son entreprise, et la vie professionnelle peut avoir une incidence majeure sur la sphère intime (mutations en début de carrière, nombreuses heures supplémentaires, sorties avec les collègues de bureau, etc.). L'importance de la place du travail dans la vie quotidienne est fortement remise en cause par les évolutions démographiques que le pays connaît actuellement. La relation des Japonais au travail se retrouve également dans leur rapport avec la pratique du travail manuel, fortement promu à travers l'artisanat.

➤ **Objet d'étude 1. Comment transmettre un patrimoine en péril ?**

La transmission du geste parfait a toujours été au cœur des pratiques artisanales et artistiques au Japon. Conscient de la nécessité de préserver des techniques ancestrales, le gouvernement japonais a, dès les années 1950, décidé de créer la distinction de « Trésor national vivant » (人間国宝 *ningen kokuhō*). Dans un Japon vieillissant où les progrès technologiques renouvellent les pratiques artistiques, quelle peut être la place de ces gardiens d'un savoir en danger de disparition ?

この陶器の花瓶はとてもきれいです。人間国宝が作ったものだそうです。

➤ **Objet d'étude 2. Sortir de l'université avec un travail en poche ?**

Aboutissement du cursus scolaire et universitaire, l'entrée sur le marché du travail au Japon est généralement préparée très en amont et encadrée à travers les « parcours de recherche d'emploi » (就職活動 *shūshoku katsudō*) à l'université. Quels sont les métiers les plus populaires auprès de la jeunesse du Japon ? Quels critères président au choix d'un métier ? C'est aussi l'occasion de s'interroger sur la place de l'artisanat dans le monde du travail.

まだ大学生なのに、もう就職活動をしなければなりません。大変ですよ。

➤ **Objet d'étude 3. Un marché du travail en pleine transformation**

Pendant très longtemps, le monde du travail japonais a été présenté comme culturellement spécifique : emploi à vie, formation interne, syndicats maison, etc. Or, depuis plusieurs décennies, il est contraint de s'adapter face à la

stagnation économique et à la crise démographique. De plus en plus de personnes vivent du travail intérimaire tandis que les entreprises font toujours plus appel aux personnes âgées et aux étrangers pour pallier le manque chronique de main-d'œuvre. Comment ce changement est-il perçu par les Japonais ?

日本で働きたいですが、外国人としてそれは難しいですか。

Axe 3. Voyages et migrations

Contrairement à d'autres peuples asiatiques, comme les Chinois ou les Vietnamiens, les Japonais n'ont pas connu de vague d'émigration importante hors de leur pays. Cependant, à partir de la fin du XIX^e siècle, l'État japonais a encouragé ses citoyens à quitter le pays, parfois pour des raisons démographiques, parfois coloniales. Hawaï, les États-Unis, l'Amérique du Sud, la Mandchourie, etc., ont été durant le XX^e siècle les destinations majeures de ces vagues d'immigration. De nos jours, si ce mouvement s'est largement tari, de nombreux pays dans le monde continuent à accueillir des diasporas ou des communautés japonaises, aux contours sociaux très différents.

➤ **Objet d'étude 1. Où les premiers migrants japonais s'installèrent-ils ?**

Les XVI^e et XVII^e siècles sont marqués par une augmentation exceptionnelle de la présence et de l'activité des Japonais dans toute l'Asie du Sud-Est. Ces aventuriers maritimes quittent l'archipel et fondent des communautés japonaises (日本町 *Nihonmachi*) aux Philippines, au Vietnam ou encore en Thaïlande. Quelles raisons poussèrent ces Japonais à s'installer dans différentes régions d'Asie ? Quelle fut leur vie hors des frontières de leur pays ? Quel fut le sort de ces communautés lorsque le Japon s'engagea dans la politique isolationniste du *sakoku* 鎖国 ?

17世紀の東南アジアに住んでいた日本人の生活はどうでしたか。

➤ **Objet d'étude 2. Le sort des diasporas japonaises au XX^e siècle**

À partir de la fin du XIX^e siècle, on voit apparaître des communautés japonaises dans plusieurs États du continent américain. Pourquoi certains Japonais ont-ils émigré au Brésil au début du XX^e siècle ? Quel fut le traitement réservé aux citoyens japonais et américains d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale aux États-Unis ? Ces différents cas, en regard des populations japonaises installées dans les territoires colonisés (Corée, Mandchourie, etc.), sont également l'occasion de s'interroger sur la question de leur retour au pays et de leur descendance.

ロサンゼルスに「リトルトーキョー」というところがありますが、どうしてでしょうか。

➤ **Objet d'étude 3. La communauté japonaise en Nouvelle-Calédonie**

La Nouvelle-Calédonie occupe une position particulière dans les relations entre la France et le Japon. Les premiers Japonais s'installent sur le territoire néo-calédonien dès 1892 pour aller travailler dans les mines de nickel. Cette communauté s'implante et s'intègre à la société locale au point de compter 5000 membres entre les deux guerres mondiales. Malgré toutes les vicissitudes de l'histoire, les deux archipels entretiennent encore aujourd'hui des relations spécifiques.

ニューカレドニアで日本語を勉強している学生が大勢いますよ！

Axe 4. Langages et médias

Le Japon est un des pays où les médias, sous toutes leurs formes, sont très présents. Malgré la forte concurrence du numérique ou de la télévision, les médias écrits occupent une place importante dans le quotidien des Japonais, soutenus par un puissant marché publicitaire. Si ces médias participent à l'uniformisation et la standardisation de la langue, les dialectes restent encore particulièrement vivants dans certaines régions.

➤ **Objet d'étude 1. De la publicité à tous les étages !**

Depuis les estampes et les images populaires de l'époque d'Edo jusqu'à nos jours, le Japon a entretenu une riche histoire de la publicité commerciale. Omniprésente dans le paysage urbain et l'espace médiatique, celle-ci se distingue bien souvent au Japon par sa créativité. Quelle image de la société véhicule-t-elle ? À quels codes culturels et linguistiques a-t-elle recours ?

江戸時代の版画は、ある種の広告だったそうです。もっと詳しくみてみましょう。

➤ **Objet d'étude 2. « Ōkini ! » Quelle place pour les dialectes aujourd'hui ?**

Le Japon est connu pour la richesse de ses dialectes régionaux, et si la langue enseignée à l'école s'est imposée dans la première moitié du XX^e siècle comme la « langue standard » (標準語 *hyōjungo*) au niveau national, de nombreux dialectes régionaux sont encore utilisés aujourd'hui dans l'archipel. Perçus tantôt de manière dépréciative, tantôt comme un élément comique, et parfois même de façon affective, certains dialectes, comme celui de la région du Kansai, ont vu, depuis les années 1990, la publication de manuels d'apprentissage. Enfin, certaines célébrités du monde du spectacle n'hésitent pas à utiliser leur dialecte d'origine.

標準語にしてくださいませんか。

➤ **Objet d'étude 3. Une nouvelle langue japonaise avec les réseaux sociaux ?**

Comme partout dans le monde, les réseaux sociaux sont devenus un élément incontournable de sociabilisation et de communication. Si les grands réseaux internationaux sont présents au Japon, d'autres sont spécifiques à ce pays. Quel rôle jouent ces réseaux sociaux dans la société japonaise ? Bouleversent-ils les rapports humains ? Courriels, messages courts (SMS), *posts*, etc. : ces nouveaux types de message ont aussi un effet sur la langue japonaise, avec l'utilisation intensive des *emoji*, mais plus généralement sur la façon d'envisager les échanges. Écrire un courriel nécessite-t-il les mêmes techniques qu'écrire une lettre ?

日本にしかないSNSって、ありますか。

Axe 5. Formes de l'engagement

Depuis le début des années 2000, on assiste à un engagement croissant des Japonais, jeunes et moins jeunes. La crise économique, la réforme constitutionnelle et la catastrophe de Fukushima ont fait naître de nombreuses interrogations au sein de la société japonaise, suscitant un intérêt renouvelé pour l'engagement citoyen. Toutefois, cet engagement n'est pas récent : qu'il s'agisse du Mouvement pour la liberté et les droits du peuple (自由民権運動) à la fin du XIX^e siècle, des premiers mouvements féministes, comme le groupe Seitō 青鞥 dans les années 1910, ou des mouvements étudiants des années 1960, l'engagement a toujours pris des formes variées. Plus récemment, il s'est aussi manifesté sous la forme du bénévolat.

Cet axe permet de travailler la compétence psychosociale « Résoudre des conflits de façon constructive » (compétence sociale).

➤ **Objet d'étude 1. « La guerre, plus jamais ça ! »**

Symbole d'un pays qui a renoncé à la guerre, le célèbre article 9 de la Constitution de 1947 a fait l'objet de projets de révision par les gouvernements successifs depuis une quinzaine d'années, suscitant une vive opposition au sein de la société civile. Quel regard portent les Japonais sur leur propre Constitution ? Quels sont les enjeux du débat autour de sa révision ? Et quelles formes prennent les débats autour de ce sujet sensible ?

日本国憲法の第9条を簡単に説明してみましょう！

➤ **Objet d'étude 2. « Nō nyūkusū ! » Le mouvement antinucléaire au Japon**

Considérée pendant longtemps par l'État et par de nombreux Japonais, malgré les bombardements atomiques sur les villes de Hiroshima et de Nagasaki, comme un moyen de résoudre le problème de la dépendance énergétique, l'énergie nucléaire est aujourd'hui radicalement remise en question depuis l'accident de Fukushima en 2011. Quels groupes et quelles personnalités font vivre ce mouvement d'opposition au nucléaire ? Et sur quelles bases ?

石油、石炭などを輸入しなければならない日本のような国は、原子力を廃止できますか。

➤ **Objet d'étude 3. S'engager pour le développement des relations intergénérationnelles**

Avec le vieillissement rapide de la population, de nombreux Japonais se préoccupent de la place des personnes âgées dans la société. Bien que le confucianisme accorde une grande importance au respect des aînés, la réalité est parfois bien différente : solitude, retraites insuffisantes obligeant certains à continuer de travailler, etc. Dans ce contexte, l'engagement, souvent porté par les jeunes, pour restaurer les liens intergénérationnels, avec la création de nouveaux espaces d'échange et une réflexion croissante sur le soin (*care*), se développe de plus en plus.

お年寄りの方ともっと付き合いたい！

Axe 6. Les diasporas au Japon

Jusqu'au début du XXI^e siècle, le Japon n'a guère été considéré comme un pays d'immigration : langue trop compliquée, culture trop fermée constituaient des idées colportées sur ce pays. Pourtant, il existe depuis le début du XX^e siècle des communautés d'origine étrangère dans l'archipel. Leur présence est le fruit des relations souvent chaotiques du pays avec ses voisins asiatiques, surtout Coréens, mais aussi de la propre histoire de l'émigration japonaise. Alors que le Japon fait aujourd'hui face à de nombreux défis, la question de l'immigration fait à nouveau surface.

➤ **Objet d'étude 1. La communauté coréenne au Japon**

Les Coréens du Japon, qui représentent environ 430 000 habitants, occupent une place particulière dans l'archipel, héritiers de l'histoire tragique des relations entre les deux pays au XX^e siècle. Quelles sont leurs origines ? Quelles difficultés rencontrent-ils dans leur intégration à la société japonaise ? Sont-ils considérés comme des citoyens japonais à part entière ?

コリアタウンって、どうして現れましたか。

➤ **Objet d'étude 2. Les Brésiliens au Japon**

arrivés au Japon pour pallier le manque de main-d'œuvre ouvrière à la suite à la réforme de la législation sur l'immigration en 1990, les Brésiliens du Japon représentent aujourd'hui une communauté d'environ 200 000 personnes. Leur histoire est aussi liée à celle de l'émigration des Japonais vers le Brésil au début du XX^e siècle. Quel poids économique représentent-ils ? Quelles sont les limites de leur intégration ? On peut aborder à cette occasion le phénomène de *dekasegi* 出稼ぎ.

日系ブラジル人の日本生活は、たいへんだと言われてはいますが、どうしてですか。

➤ **Objet d'étude 3. Immigrer au Japon ?**

Depuis quelques décennies, le Japon est devenu un pays d'immigration. Pendant très longtemps, les gouvernements ont tenté de limiter ce mouvement, mais les tensions démographiques ont commencé à convaincre les dirigeants qu'une ouverture devenait nécessaire. On rencontre ainsi de plus en plus de travailleurs étrangers au Japon, dans des métiers autrefois réservés aux Japonais. Ils sont cependant souvent cantonnés dans des emplois subalternes, mal payés et peuvent être l'objet de nombreuses discriminations.

きのう買い物をしたコンビニの店員は、フランス人でびっくりしました。

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 3^e, le niveau de compréhension atteint par les élèves de LVA ou LVB permet de l'exposer à des documents authentiques de différentes natures, pour en comprendre les idées principales et leur enchaînement. S'appuyant sur des stratégies de reconnaissance, de compréhension et de déduction, les élèves parviennent à reconstruire le sens d'un document (relever des informations, identifier les points de vue), à le mettre en lien avec d'autres documents de la thématique abordée, voire, pour le niveau B1, à en interpréter le sens implicite et à identifier les enjeux d'un sujet dans sa complexité (diversité des approches et des points de vue). À l'écrit, on n'oubliera pas de toujours sensibiliser les élèves à l'importance des *kanji* dans le processus de compréhension.

À ce stade du parcours, le profil de certains élèves se révèle, certains manifestant une aisance à l'oral, d'autres à l'écrit, chacun commençant à définir ses propres stratégies. Il devient donc de plus en plus pertinent de faire travailler les élèves par binômes ou en groupes afin qu'ils mutualisent entre pairs leurs stratégies de compréhension.

Les élèves écoutent, regardent ou lisent en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple en vue de :

- restituer le contenu d'un message oral ou écrit ;
- émettre des hypothèses ;
- rendre compte de la structure d'un support audio, visuel ou écrit ;
- énoncer, justifier son opinion, comparer, nuancer ;
- mettre en relation des documents de nature différente pour évoquer une thématique ;
- produire un discours structuré et argumenté

En compréhension, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, des histoires, ou des conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

B1

S'agissant de sujets familiers, il peut comprendre les points principaux et des éléments descriptifs dans des textes factuels rédigés dans un langage courant, ainsi que des interventions dans une langue claire et standard. Il peut comprendre les points principaux de bulletins d'information radiophoniques, ou de programmes télévisés sur des sujets familiers si le débit est assez lent et la langue relativement articulée ainsi que suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe. Il peut suivre l'intrigue de récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire, et à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
<p style="text-align: center;">Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● S'appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral. ● S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens. ● S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document. ● S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document. 	<p style="text-align: center;">Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Reconstruire le sens à partir d'éléments significatifs (accents de phrase, accents de mot, ordre des mots, mots connus sur la thématique). ● S'appuyer sur des indices culturels pour interpréter et problématiser. ● S'appuyer sur les indices paratextuels pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document. ● S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée pour inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qui est compris, ou sur la composition des mots ou des caractères chinois (森林 · 春夏秋冬, etc.) pour en déduire leur sens.

Expression orale et écrite

En fin de 3^e, les élèves peuvent produire des écrits de natures différentes : dialogues, résumé succinct d'un texte, court article, etc. Ils peuvent mettre en relation divers documents pour construire du sens (A2), interpréter et problématiser (B1). Ils parviennent à formuler leur opinion et à la présenter à autrui. Au niveau B1, les élèves développent leurs compétences d'argumentation, tout comme l'aptitude à s'adresser à un auditoire lors d'un exposé, simple et préparé, sur des sujets familiers ou des thématiques étudiées.

À l'oral, les productions devenant plus complexes, la prise de parole s'accompagne de reformulations, de faux démarrages, ou de demandes d'explicitation. Dans cette transition vers un discours plus spontané, les élèves, habitués à reproduire des modèles, doivent être accompagnés dans leur prise de risques. Ils développent des stratégies de contrôle et de correction, de compensation par des mots plus simples ou des synonymes.

À l'écrit, les élèves sont amenés à produire des textes de différentes natures. Les outils numériques peuvent être utilisés pour enrichir la réflexion sur la langue, consolider les acquis et mettre en valeur les productions.

Dans le parcours d'apprentissage, les erreurs sont normales et font partie intégrante du processus. Cependant, il est essentiel que l'enseignant continue d'identifier les erreurs principales et puisse apporter ensuite une réponse appropriée (correction ou remédiation) pour permettre aux élèves de les comprendre et de progresser dans leur maîtrise de la langue, sans toutefois les bloquer dans leur expression.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples.
Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel.
Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

B1

Il peut raconter une histoire, décrire un événement et exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.
Il peut faire un exposé préparé ou une description détaillée non complexe sur un sujet familier qui soient assez clairs pour être suivis sans difficulté la plupart du temps.
Il peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue, par exemple pour rédiger une critique simple sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant des structures simples et un vocabulaire peu étendu.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
Des stratégies <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points	Des stratégies <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : Compenser par des périphrases, des synonymes ou antonymes les mots manquants relatifs aux sujets courants, s'entraîner à s'autocorriger et se reprendre sans perdre ses moyens, mobiliser suffisamment de schémas maîtrisés de

nouveaux, mais sur des sujets familiers.

- **À l'écrit** : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une **bonne correction, reformuler** de façon simple des éléments issus de documents de réception.

Des actes langagiers

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.

彼は私の友達です。

机の上に3つのりんごがあります。

この公園は広くて、きれいです。

このクラスには20人の学生がいます。

- **(Se) présenter** de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.

こんにちは、私はマリーです。フランス人で、パリから来ました。今はリヨンに住んでいます。私は15歳で、家族は4人です。父と母と弟がいます。よろしくお祈りします！

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

先週の土曜日に友達と一緒に海に行きました。朝9時に電車に乗って、1時間ぐらいで海に着きました。天気はとても良く、青い空ときれいな海が広がっていました。

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme assez étendue de marqueurs simples, y compris sous forme lexicalisée.

この部屋にはいろいろなものがあります。机は部屋の真ん中に置いてあります。机の上にはパソコンとノートがあります。そして、机の右側には本棚があります。本棚にはたくさんの本が並んでいます。

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels fréquents.

先週の日曜日に友達と海に行きました。

毎朝7時に起きます。

朝から晩まで勉強しています。

- **Exprimer une préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.

果物は好きですが、特にいちごが大好きです。

犬もかわいいと思いますが、猫のほうが好きです。

façon naturelle ou automatique (flots de sécurité) pour se donner le temps de réfléchir aux éléments nouveaux requérant de l'attention, **s'entraîner** de manière ludique à gérer des situations **inattendues** dans des domaines familiers.

- **À l'écrit : Contrôler sa production** a posteriori, gérer les **outils** à disposition de manière **autonome**, recourir à des **connecteurs et des stratégies de structuration variées** pour donner de la **cohésion** et de la **cohérence**.

Des actes langagiers

- **Présenter, nommer, caractériser, dénombrer** de manière détaillée des personnes/des objets/des lieux

彼女は私の友人で、とても明るくて、頼りになります。

一緒に旅行することが大好きです。

この日本刀は高橋金市という人間国宝が作りました。古いですが、黒いデザインがとても素敵です。

- **(Se) présenter** de manière adaptée en maîtrisant les principaux codes sociolinguistiques et pragmatiques.

初めまして。フランス出身のマリーと申します。18歳で、家族は5人です。父と母、兄、妹がいます。今は東京に住んでいますが、もともとはパリ出身です。日本の文化が大好きで、今、日本語を一生懸命勉強しています。よろしくお祈りします。

- **Raconter** une histoire de façon organisée, le cas échéant, en sélectionnant des éléments pertinents lus ou entendus pour les restituer.

去年の夏休み、私は京都を旅行しました。京都は日本の古い町で、お寺や神社がたくさんあります。友達から「金閣寺はとても美しいから、絶対に行ったほうがいいよ」と聞いたので、まず金閣寺を訪れました。金閣寺は本当に素晴らしかったです。青い空の下、金色の建物が池に映っていて、とても印象的でした。

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets en maîtrisant une gamme étendue de marqueurs courants.

飛行機は雲の上を飛んでいます。

図書館は大学のキャンパス内の左側にあります。

- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants adaptés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.

来月の終わり頃に結果が発表される予定です。

毎月一回、地元のカフェで友達と集まります。

- **Exprimer** de façon nuancée des **sentiments variés** à l'aide de champs lexicaux suffisamment étendus (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.)

運動するのは体にいいと分かっていますが、正直に言うと、あまり好きではありません。

- **Exprimer et justifier une opinion** ; comparer, opposer, peser le

<ul style="list-style-type: none"> • Exprimer son opinion en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non. このレストランは料理が美味しく、雰囲気も素晴らしいです。とても気に入りました。 このアパートは場所は便利ですが、部屋が狭すぎて住みにくいです。 • Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant une gamme assez étendue de connecteurs logiques et chronologiques. 先週、私は友達と一緒に山に登りました。まず、朝早く車で集合し、電車で登山口まで行きました。その後、登山の準備をして、ゆっくりと山に登り始めました。 • Exprimer un souhait, une intention, une projection ou une volonté au moyen de formules lexicalisées いつか、自分の家を持ちたいと思います。 将来、先生になりたいです。 • Formuler des hypothèses en utilisant des verbes d'opinion ou les marqueurs de l'hypothèse et utiliser quelques subordinées de condition, parfois sous forme lexicalisée. たぶん、彼が来れば、問題が解決すると思います。 おそらく、このまま行けば、今年中に目標を達成できるでしょう。 	<p>pour et le contre.</p> <p>彼の仕事は速いですが、細かいところに注意を払わないのが問題です。 この作家の小説は内容が面白いですが、文章が少し難しいと思います。</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organiser et structurer un propos ou un récit en employant une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques pour : hiérarchiser son propos, ajouter une idée, nuancer, évoquer une alternative, exprimer la cause, la conséquence, l'opposition, la concession ou souligner, mettre en relief. 最近、私は健康的な生活を心がけるようにしています。 まず、朝早く起きることが重要だと思います。なぜなら、朝は一日の始まりであり、体を動かすことでエネルギーが湧くからです。そのため、毎朝30分ジョギングをするようにしています。しかし、健康的な生活を続けるのは簡単ではありません。特に、忙しい日は運動をする時間がないことがあります。それでも、できるだけ夜にストレッチをするようにしています。この努力のおかげで、最近体調が良くなり、仕事にも集中できるようになりました。 • Exposer et expliciter un projet, une intention, une projection dans l'avenir. 来年、日本語能力試験のN3を受けるつもりです。そのため、毎日1時間以上勉強を続けようと思っています。 • Formuler des hypothèses en employant des structures pour exprimer son opinion de manière nuancée ainsi que des structures hypothétiques. もし十分に練習すれば、試合で勝てる可能性が高いと思います。 仮にこの計画が失敗した場合でも、次の方法を考えようと思っています。
---	---

Interaction orale et écrite, médiation

L'interaction et la médiation permettent de développer une autonomie langagière et engagent les élèves dans leurs apprentissages. En fin de 3^e, les élèves disposent d'une plus grande aisance dans la langue leur permettant de réagir de façon nuancée à une sollicitation, d'énoncer leur opinion, voire d'argumenter en s'y étant préparé. Les supports et les activités proposés se diversifient afin d'entraîner tout particulièrement à ces compétences.

L'interaction écrite ou orale prend des formes toujours simples, mais de plus en plus variées au fil de l'année (présenter, exposer, expliquer, expliciter, rendre compte, résumer, reformuler, etc.). Ces deux formes d'interaction visent à construire différemment l'accès au sens d'un support, à faciliter la coopération et le développement d'un travail collectif.

Au cours des différentes interactions, les élèves peuvent jouer un rôle de médiateur auprès de leurs pairs, sur le plan linguistique ou culturel. Par la reformulation et l'explicitation, la participation à des productions collectives écrites et orales, ils s'entraînent à collaborer avec autrui pour construire et transmettre du sens, comme pour réaliser un projet commun. Au-delà de sa dimension linguistique, la médiation implique une forme d'empathie par rapport à l'autre : en tant que médiateur, un locuteur exprime la pensée d'autrui, non la sienne.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.
 Il peut participer à des échanges de type social très courts, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter, mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation.
 Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.
 Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

B1

Il peut aborder une conversation en langue standard clairement articulée, sur un sujet familier, bien qu'il lui soit parfois nécessaire de faire répéter certains mots ou expressions et même s'il peut parfois être difficile à suivre lorsqu'il essaie de formuler exactement ce qu'il aimerait dire (expression de sentiments, comparaison, opposition).
 Il peut prendre part à des conversations simples de façon prolongée tout en prenant quelques initiatives, mais en restant très dépendant de l'interlocuteur.
 Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments issus de textes / dossiers, etc. (en langue X), sur des sujets familiers. Il peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en langue X) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en langue Y).
 Il peut donner des consignes simples et claires pour organiser une activité et poser des questions pour amener les personnes à clarifier leur raisonnement.
 Il peut montrer sa compréhension des problèmes clés dans un différend sur un sujet qui lui est familier et adresser des demandes simples pour obtenir confirmation et/ou clarification.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attirer l'attention pour prendre la parole. • Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer. • Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide. • Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser une large gamme de questions simples à l'aide des pronoms interrogatifs. <p>誰ですか。 どこですか。</p>	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire expliciter différents points de vue afin de faciliter la compréhension par tous. • S'aider de l'intonation, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs. • Expliquer ou transposer pour autrui, en des termes courants ou imagés, une référence implicite simple présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel.

<ul style="list-style-type: none"> • Donner des consignes, des ordres simples, ou y réagir, grâce à des impératifs ou d'autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou de blocs lexicalisés. 座ってください。 • Demander l'autorisation et exprimer simplement la permission, l'interdiction ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés ou d'une gamme étendue de modaux. 教室で、お菓子を食べてもいいですか。 ダメです。 それはできませんよ。 • Faire part simplement de son accord ou de son désaccord. いいですよ。 それはちょっと。 • Donner et demander de l'aide de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire). 先生、質問があります。 この言葉の意味がわかりません。フランス語で何ですか。 • Utiliser les principales formules de politesse et d'adresse pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit. • Relancer par des questions simples non développées. すみません、もう一度お願いします。 どういう意味ですか。 • Utiliser toute la gamme des verbes de perception. 変な音が聞こえますか。 学校の前のきれいな桜が見えます。 • Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de situer une information. このページの 5 行目から 8 行目までフランス語に訳してください。 それはテキストのどの言葉から分かりますか。 • Exprimer des sentiments et des émotions en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'adjectifs, d'interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées. 最近、エネルギー問題について、とても心配しています。新しい技術がたくさん開発されているのは嬉しいですが、まだ課題が多いですね。特に、地球温暖化の影響を考えると、もっと早く行動しなければならぬと感じます。 • Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. 	<p style="text-align: center;">Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser des questions précises à l'aide des pronoms interrogatifs portant sur la fréquence, le degré, la mesure. この川はどのぐらいの深さですか。 • Donner des consignes ou des ordres de manière souple et adaptée, ou y réagir, grâce à des impératifs ou des formes auxiliaires verbales. このファイルをコピーしてもらえますか。 • Demander l'autorisation et exprimer simplement la permission, l'interdiction, ou des contraintes à l'aide d'une gamme plus étendue d'expressions verbales. ここでタバコを吸ってははいけません。 会議には必ず参加しなくてははいけません。 この本を読んでもかまいません。 • Exprimer son accord ou son désaccord avec nuance. これは、難しい問題なので、ちょっと今すぐ答えることができません。 • Reformuler en modulant son expression pour s'assurer d'avoir compris ou d'avoir été compris (répéter, préciser, clarifier, traduire). すみません、「納期」という言葉が分かりませんが、どういう意味でしょうか。 簡単に言えば、このプロジェクトは予算が足りないということですね。 • Utiliser une gamme variée de formules de politesse et adapter son propos à l'interlocuteur en faisant preuve de compétences sociolinguistiques, y compris à l'écrit. 申し訳ございません。 お返事、ありがとうございました。 • Relancer et reformuler de manière souple. それで、どうなったんですか。 それについてもっと教えてください。 別の言い方をすると、こういうことです。 • Utiliser une gamme étendue de termes permettant d'explicitier et hiérarchiser une information. • Exprimer des sentiments et des émotions nuancés en lien avec la thématique. 広島の平和記念資料館を訪れました。原爆についてはかなり知っていると思っていましたが、その影響の深刻さに驚き、恐ろしさを感じました。 • Transmettre les informations pertinentes, y compris quelques informations implicites d'ordre culturel, concernant une affiche publicitaire, une chanson, un texte informatif, etc.
---	---

イベントは 11 月 20 日（日）に開催します。会場は、東京国際フォーラムのホール A です。開始時間は午後 2 時、終了予定は午後 5 時です。

このポスターには、大きな文字で「エコライフ」と書かれています。「エコライフ」という言葉は、日本で環境に優しい生活を意味しています。

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de l'apprentissage, l'enseignant devra veiller à remobiliser le lexique et la grammaire déjà abordés dans les niveaux précédents.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément です, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc. On pourra se rapporter au document intitulé *Terminologie grammaticale pour l'enseignement du japonais dans le secondaire en Nouvelle-Calédonie* (site du vice-rectorat de la Nouvelle-Calédonie), adapté de *Japonais – Outils linguistiques pour les niveaux A1 à B1* (Eduscol, février 2021).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

On peut considérer qu'à l'entrée en 3^e, les élèves ont acquis les spécificités de la phonologie et de la prosodie japonaise. Il ne faut cependant pas hésiter à faire des rappels réguliers sur certains points de difficulté qui pourraient être repérés par l'enseignant.

Lexique en lien avec les axes culturels

- Rencontre et hospitalité :
A2 会う・出会う・おもてなし・お客さん・泊まる・サービス・使う, etc.
B1 訪れる・宿泊・接客・料金, etc.
- Mariage et sentiments amoureux :
A2 出会い・結婚する・恋人・恋愛・好きになる・デート・幸せ・付き合う, etc.
B1 告白・お見合い・仲人・婚活・合コン・結婚式・縁がある・家庭, etc.
- Patrimoine et savoir-faire :
A2 文化・伝統・職人・技・伝える・先生・弟子・作品, etc.
B1 受け継ぐ・人間国宝・師匠・手に職・秘伝, etc.
- Travail et monde professionnel :
A2 大学・就職する・仕事・会社・社員・アルバイト・サラリーマン・給料, etc.
B1 就職活動・入社する・新入社員・正社員・フリーター・職場・面接・契約・条件, etc.
- Migrations et diasporas :
A2 外国人・ディアスポラ・移民・ブラジル・ペルー・韓国・引っ越す・コミュニティー, etc.
B1 日本町・在日・二世・出稼ぎ・移住民・朝鮮・人種差別, etc.

- Langues et dialectes :
A2 言語・ことば・方言・関西弁・アイデンティティー・発音, etc.
B1 訛る・標準語, etc.
- Médias et publicité :
A2 メディア・テレビ・CM・宣伝・売る・芸能人・有名人・新聞, etc.
B1 広告・商品・スポンサー・販売・ロゴマーク・トレードマーク・デザイン, etc.
- Luttres et engagement :
A2 戦争・平和・ボランティア・ストライキ・運動・戦う・原爆・ケア, etc.
B1 反戦・憲法・記憶・世代・介護・老人, etc.
- Énergie et environnement :
A2 エネルギー・電気・環境・汚染・自然・資源・まもる・地球・エコ, etc.
B1 再生可能エネルギー・原子力発電所・災害・事故・化石燃料・環境問題・持続可能な社会, etc.

Grammaire A2-B1

Les faits de langue marqués en bleu correspondent plutôt à un niveau B1.

➤ Le verbe :

Savoir distinguer les 3 groupes à la forme du dictionnaire : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)

La forme *ren.yō* et ses dérivés : désidératif (～たい), but du déplacement (～行く), manière (～方), actions simultanées (～ながら)

La forme en ～て : impératif poli (～てください), duratif-résultatif-habitude (～ている), autorisation (～てもいい), interdiction (～てはいけない)

Forme accomplie neutre en ～た

Expression de la condition et de la réalisation future en ～たら

Expression du conseil avec ～たほうがいい et ～ないほうがいい

Expression du vécu d'expérience avec ～たことがある・～たことがない

Expressions de l'obligation en ～なければならない ou ～なければいけない

Expression de l'absence de nécessité ～なくてもいい

Impératif négatif poli ～ないでください

Verbes donner/recevoir あげる・くれる・もらう en fonction non-auxiliaire et particules requises

Verbes donner/recevoir あげる・くれる・もらう en fonction auxiliaire (avec verbe à la forme en ～て) et particules requises

Volitif neutre en « -ō » ou en « -yō »

➤ La phrase simple :

Citation directe et indirecte avec と言う・と聞く・と答える

Expression de sa propre pensée et atténuation du discours avec と思う

Structure finale explicative en のだ

Modalité avec ～かもしれない・～そうだ・～ようだ

➤ Le groupe nominal :

La forme neutre だ de l'élément です

Connecter plusieurs groupes nominaux avec la forme suspensive ～て

Classificateurs 冊・匹・階・台・杯

- Les particules :
Utiliser d'autres particules enclitiques : より・しか + nég.
Emploi contrastif de la particule は
- Les mots interrogatifs :
Se référer aux niveaux précédents + なぜ・どっち・どなた・いかが
Les mots interrogatifs suivis des particules か ou も
- Les qualificatifs :
Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう (難しそうです)
Les qualificatifs en forme adverbiales en ～く, に+する ou なる (寒くなりました・上手になる)
La forme suspensive des qualificatifs ～くて・～で
Expression du comparatif avec のほうが + qualificatif (北海道のほうが寒い)
Expression du superlatif avec 一番 + qualificatif (一番好きな食べ物はラーメンです)
Expression de la condition avec ～たら (よかったら、一緒行きましょう)
- Les adverbes :
Utiliser d'autres adverbes : まだ・大体・ゆっくり・早く・いつも・ちょっと, etc.
- Les connecteurs logiques :
Utiliser de nouveaux connecteurs logiques : しかし・反対に・それで・ほんとうは, etc.
Termes postposés exprimant l'approximation : ぐらい・くらい・ごろ
- La phrase complexe :
Proposition déterminante (premières notions)
Proposition causale avec から ou ので
Opposition avec が ou けれども
Phrase temporelle avec 時・間・前・後
Simultanéité avec ～ながら
Fonction suspensive, ou expression de la succession, avec la forme en ～て
Énumération non exhaustive, ou expression de l'alternance avec ～たり...～たりする
Proposition adversative avec のに
Nominalisation avec le mot-outil こと ou の, et applications